S-X1130

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Read this manual before use.
- Lire cette notice avant l'utilisation.
- Leer este manual antes de usar el aparato.

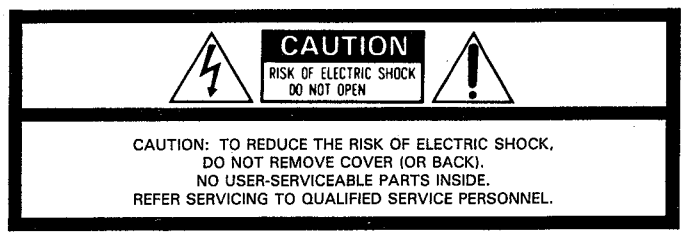
Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- **The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.**

Table of contents

Precautions 3
Connection diagram 5
Connections 6
Panel information 14
Operating procedures 21
Some useful hints 30
Specifications 32


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- **Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.**

Table des matières

Précautions 4
Schéma de branchement 5
Connexions 7
Indications sur le panneau 14
Procédés de réglage 21
Quelques conseils utiles 31
Spécifications 33

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE,
NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE).
L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR.
CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.

Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- **El Nº de modelo y el Nº de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.**

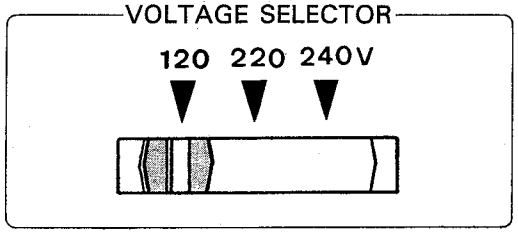
Indice

Precauciones 4
Diagrama de conexiones 5
Conexiones 7
Información del panel 14
Procedimientos de operación 21
Algunos consejos útiles 31
Especificaciones 34

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
PRECAUCION: PARA REDUCIR EL PELIGRO DE DESCARGAS ELECTRICAS,
NO SACAR LA CUBIERTA (POSTERIOR).
EN EL INTERIOR NO HAY PARTES QUE PUEDA REPARAR EL USUARIO.
EL SERVICIO DEL APARATO LO DEBERA REALIZAR PERSONAL TECNICO CUALIFICADO.

La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.

El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.



IMPORTANT

Before connecting power plug to electrical outlet:
This unit can be operated using either 120V, 220V, or 240V power sources. Before connecting the power plug to your electrical outlet, check to make sure that the white line in the VOLTAGE SELECTOR switch on the rear panel is aligned with the voltage position for your local area.
If the switch is set at a position differing from the voltage of your area, first check that the plug is not connected to an electrical outlet, and then set the VOLTAGE SELECTOR switch so that the white line points correctly at the position corresponding to your local voltage.
If the power plug is inserted into the electrical outlet while the VOLTAGE SELECTOR switch is set to a value differing from the local voltage, extremely dangerous fire and/or damage to the unit may be caused.

NOTE: Depending on the laws and ordinances enforced locally, some units may be so equipped that their electric voltage cannot be switched. In this event, the unit's voltage will have already been set at the factory to match the local voltage in the area where the unit was purchased.

IMPORTANT

Avant de relier la fiche d'alimentation au secteur:
Cet appareil peut fonctionner sur des alimentations de 120V, 220V ou 240V. Avant de relier la fiche d'alimentation à la prise d'alimentation, vérifier que la ligne blanche du sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) du panneau arrière est bien alignée sur la valeur correspondant à la tension de la région.
Si le sélecteur de tension se trouve sur une autre valeur, vérifier tout d'abord que la fiche d'alimentation n'est pas reliée au secteur, puis régler le sélecteur de tension de sa région.
Si la fiche d'alimentation est insérée dans la prise d'alimentation alors que le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) se trouve sur une valeur différente de celle de sa région, on encourt un risque d'incendie ou de dommage extrêmement graves.

REMARQUE: En fonction des lois et réglements en vigueur dans la région de vente, certains appareils peuvent ne pas être dotés d'un sélecteur de tension. Dans ce cas, c'est que la tension de l'appareil aura été réglée à la valeur voulue dans nos usines.

IMPORTANTE

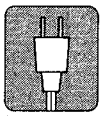
Antes de enchufar la clavija de alimentación en la toma de la red eléctrica:
Este aparato puede funcionar con redes de alimentación de 120, 220 y 240V. Antes de enchufar la clavija de alimentación a la toma de la red eléctrica, cerciorarse de que la línea blanca del selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) del panel posterior, corresponda con la posición de la tensión de su localidad.
Si el selector está ajustado en una posición distinta a la de la tensión de su localidad, comprobar que la clavija no esté enchufada en una toma de la red, y ajustar entonces el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de mode que la línea blanca señale correctamente la posición correspondiente a la tensión de su localidad.
Si se enchufa la clavija de alimentación en la toma de la red estando el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) ajustado en una posición de una tensión distinta de la su localidad, puede ocasionarse peligro de incendios y/o daños en el aparato.

NOTA: Dependiendo de las leyes y regulaciones locales, algunos aparatos pueden estár desprovistos del selector de tensión. En tales casos, la tensión del aparato ya se habrá ajustado en fábrica al valor del lugar de destino antes del envío de los aparatos.

We are grateful for your choice of this SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Precautions

- **Bear in mind the following points.**



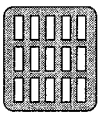
Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

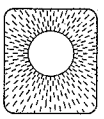


Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.

Inside the unit

If a hairpin, coin or any other metal object finds it way insind the unit or if water is splashed over the unit, disconnect the power plug from the outlet immediately and consult your dealer or SANSUI Service Station. Continued use may result in trouble or electric shock.



Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

* Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
* Locations exposed to moisture or humidity.
* Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
* Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
* On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.

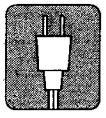
Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.
Do not use insecticide sprays in the vicinity.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Précautions

*** Garder à l'esprit les points suivants.**



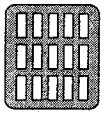
Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

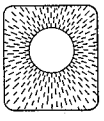


Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entrîner une panne ou un fonctionnement défectueux.

Intérieur de l'appareil

Si une épingle à cheveux, une pièce de monnaie ou tout autre objet métallique tombe à l'intérieur de l'appareil, ou si de l'eau est éclaboussée sur l'appareil, débrancher immédiatement la fiche d'alimentation de la prise et prendre contact avec son revendeur ou avec le concessionnaire SANSUI. Si l'on continue à faire fonctionner l'appareil, il peut en résulter une panne ou un choc électrique.



Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnemet défectueux:

* Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
* Endroits exposés à l'humidité.
* Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
* Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.
* Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs

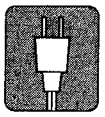
Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

SANSUI desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

Precauciones

*** Tenga presenes los puntos siguientes.**



Enchufe de la alimentación

Para desconectar el cable de alimentación de la toma de la red eléctrica, tómelo siempre por la clavija no tire nunca del cable. No conecte ni desconecte nunca el cable con las manos mojadas, ya que podría recibir descargas eléctricas.

* Acuérdese de desconectar el enchufe de alimentación de la toma de la red cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados de tiempo.

No extraiga la caja ni el panel inferior.

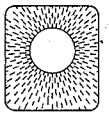
Todas las inspecciones y ajustes del interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento y descargas eléctricas. No toque ningún componente del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a manipulaciones en su interior.

No bloquee los orificios de ventilación

No bloquee los orificios de ventilación de la parte superior del aparato, poniendo discos u otros objetos encima. Ello haría aumentar la temperatura del interior y ocasionar alguna avería o mal funcionamiento.

Interior del aparato

Si alguna pinza, moneda u otro objeto metálico penetra en el interior del aparato, o si se derrama agua sobre el aparato, desconecte inmediatamente el cable de alimentación de la toma de la red y lleve el aparato para su inspección al centro de servicio técnico SANSUI que le resulte más cercano o a la tienda donde lo adquirió. Si sigue utilizando el aparato puede originarse alguna avería o descargas eléctricas.



Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los lugares siguientes porque podría deteriorarse su rendimiento u ocasionarse algún mal funcionamiento:

* Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos que radian calor como puedan ser unidades de calefacción.
* Lugares expuestos a la humedad.
* Lugares mal ventilados expuestos al polvo y a la suciedad.
* Lugares inestables, que no son perfectamente planos o que están sujetos a vibraciones.
* En la parte superior de un amplificador de alta potencia, componentes de audio o de cualquier otro aparato que radie calor.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles de vez en cuando con un paño suave. El empleo de cualquier clase de disolvente, alcohol o líquidos volátiles puede dañar la superficie, causando la caida de la pintura del exterior y borrando las marcas de la unidad, por lo que nunca deberán utilizarse.

No emplear insecticidas de aerosol cerca del aparato.

Connexions

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.

Précautions à prendre pour les connexions

* Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
* Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
* Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
* Introduire les fiches à fond. Utiliser des fils de connexion de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisaillées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexion peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

Prises CA

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un tuner, un magnétophone ou une table de lecture, pour leur fournir l'alimentation électrique.

SWITCHED (capacité de 100 W): Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

UNSWITCHED (capacité de 250 W): L'alimentation est fournie aux divers éléments reliés quelle que soit la position sur laquelle se trouve l'interrupteur POWER de l'appareil.

Il est extrêment dangereux de brancher un appareil électrique dont la consommation de puissance dépasse la capacité spécifiée. Avant de brancher l'appareil ou le composant, vérifier l'indice de sa consommation de puissance.

- Une tension élevée circule aux prises CA. Il ne faut donc introduire ni aiguilles à cheveux ni aucun autre objet métallique dans l'appareil car cela provoquerait un choc électrique. Il ne faut pas laisser les nefants jouer.

Enceintes

L'appareil dispose de deux jeux de bornes pour relier les enceintes, les bornes SYSTEM-A et SYSTEM-B. Lorsqu'on n'utilise qu'une paire d'enceintes, la relier aux bornes SYSTEM-A.

Connecter les bornes d'enceinte (+) aux bornes rouges (+) du système d'enceintes et les bornes d'enceinte (—) aux bornes noires (—). Si les polarités ne sont pas respectées, le son des instruements ne paraîtra pas stable, le son émanant du centre paraîtra insuffisant et on n'obtiendra pas un véritable effet stéréo.

* Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bornes ni entrer en contact avec d'autres bornes.
* Etant donné que l'étage de sortie de cet appareil adopte une forme en pont, les bornes négatives (—) des enceintes (SPEAKERS) devront être raccordées en commun; de même, elles ne doivent pas être raccordées à la borne de terre (GND) des autres composants.

A propos de l'impédance des enceintes

Lorsque les deux paires d'enceintes reliées aux bornes SYSTEM-A et SYSTEM-B fonctionnent séparément, leur impédance nominale peut aller de 4 à 16 ohms; mais si les deux paires d'enceintes fonctionnent en même temps (A+B), l'impédance nominale des deux paires d'enceintes devra être égale ou supérieure à 8 ohms. Si l'une seulement des deux paires d'enceintes a une impédance nominale inférieure à 8 ohms, le circuit de protection risque de se déclencher pendant la lecture, ou un mauvais fonctionnement de se produire.

Sélecteur d'impédance des enceintes (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Ce sélecteur, qui est situé sur le panneau arrière, doit être réglé en fonction de l'impédance nominale des enceintes reliées à l'appareil.

- L'impédance nominale des enceintes est indiquée sur le coffret ou dans le mode d'emploi des enceintes.

Si ce sélecteur n'est pas réglé correctement, on n'obtiendra pas la puissance de sortie maximale des enceintes, ou bien elles chaufferont excessivement.

*1: Impédance nominale des enceintes.
*2: Lorsqu'on utilise une seule paire d'enceintes, reliées aux bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou -B.
*3: Lorsqu'on utilise deux paires d'enceintes, reliées aux bornes SPEAKERS SYSTEM-A et -B.

Conexiones

* El enchufe del cable de alimentación peude variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.

Precauciones con las conexiones

* Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red o desconectar la alimentación del aparato con el interruptor POWER.
* Antes de efectuar las conexiones, leer todo el manual de instrucciones de los demás componentes de audio que se conectarán a este aparato.
* Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L y R con R).
* Insertar a fondo las clavijas. Utilizar cables de conexión de calidad. Controlar que las conexiones no queden flojas y que los cables no entren en contacto con otros objetos. Conexiones flojas o con falso contacto producen ruidos, zumbidos y afectan el funcionamiento del aparato.

Tomas de CA

Este aparato está provisto de tomas de CA auxiliares, que son de gran utilidad para la conexión de un sintonizador, magnetófono o giradiscos para proporcionar su alimentación eléctrica.

SWITCHED (capacidad de 100 W): La alimentación de los componentes conectados se conecta y desconecta accionando el interruptor POWER de este aparato.

UNSWITCHED (capacidad de 250 W): La alimentación se suninistra a los componentes conectados independientemente de la posición del interruptor POWER del aparato.

Es muy peligroso conectar un aparato eléctrico cuyo consumo de energía excede la capácidad especificada. Antes de conectar otros aparatos o componentes, comprobar su consumo de antemano.

- Por las tomas de CA circula alta tensión, por lo que no deben insertarse pinzas ni demás objetos metálicos porque provocarían descargas eléctricas. No deberá permitirse a los niños que jueguen con estas tomas.

Sistemas de altavoces

Hay dos juegos de terminales para la conexión de altavoces (SPEAKERS), el SYSTEM-A y el SYSTEM-B. Cuando sólo se utilicen un par de altavoces, conectarlos a los terminales SYSTEM-A.

Conectar los terminales de altavoz (+) a los terminales rojos (+) del sistema de altavoces, y los terminales de altavoz (—) a los terminales negros (—). Si no se respetan correctamente estas polaridades, el sonido de los instrumentos perderá calidad y no se obtendrá el verdadero efecto estereofónico.

* Cuando se efectúen las conexiones, no dejar que el conductor de los cables de altavoz quede expuesto afuera de los terminales poniéndose en contacto con otros terminales.
* Puesto que la etapa de salida es en forma de puente, los terminales negativos (—) de los altavoces (SPEAKERS) no deben conectarse en común, tampoco deben conectarse con el terminal de masa (GND) (chasis) de los demás componentes.

Acerca de la impedancia del sistema de altavoces

Cuando se conectan dos sistemas de altavocés a los terminales SYSTEM-A y SYSTEM-B y se utilizan por separato, su impedancia nominal puede ser de 4 a 16 ohmios, pero cuando ambos sistemas se utilizan al mismo tiempo (A+B), la impedancia nominal de ambos sistemas deberá ser de 8 ohmios o más.

Si aunque uno sólo de los sistemas que tiene una impedancia de menos de 8 ohmios, el circuito protector puede activarse durante la reproducción, o puede ocasionarse algún mal funcionamiento.

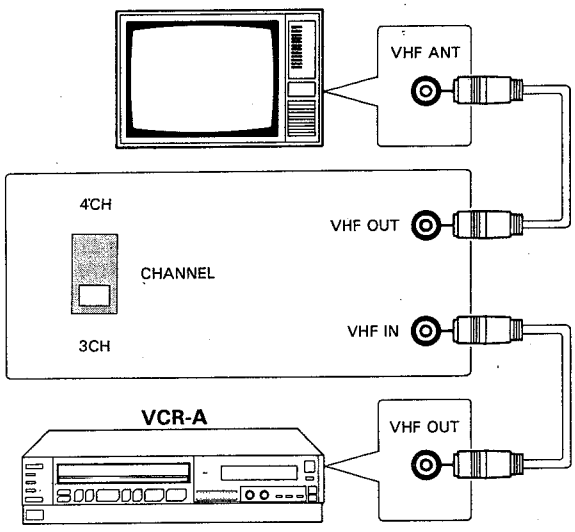
Selector de impedancia de altavoces (SPEAKER IMPEDANCE SELECTOR)

Este selector, situado en el panel posterior, debe ajustarse a la impedancia nominal de los sistemas de altavoces conectados al aparato.

- La impedancia se muestra en los mismos altavoces o en su manual de instrucciones.

Si este selector no está correctamente ajustado, no se logrará una salida total de potencia o puede producirse calor anormal.

*1: Impedancia nominal del sistema de altavoces.
*2: Cuando sólo se utiliza un par de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS de SYSTEM-A o de SYSTEM-B.
*3: Cuando se utilizan ambos pares de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS de SYSTEM-A y de SYSTEM-B.



Connecting VHF IN and OUT terminals

1. Disconnect the connector from the VCR side of the cable connected between the VHF OUT (RF OUT) terminal of VCR-A and the antenna terminal of the television, and connect it to the VHF OUT terminal at the rear of this unit.
2. Connect the VHF OUT terminal of VCR-A and the VHF IN terminal of this unit using the coaxial cable provided.

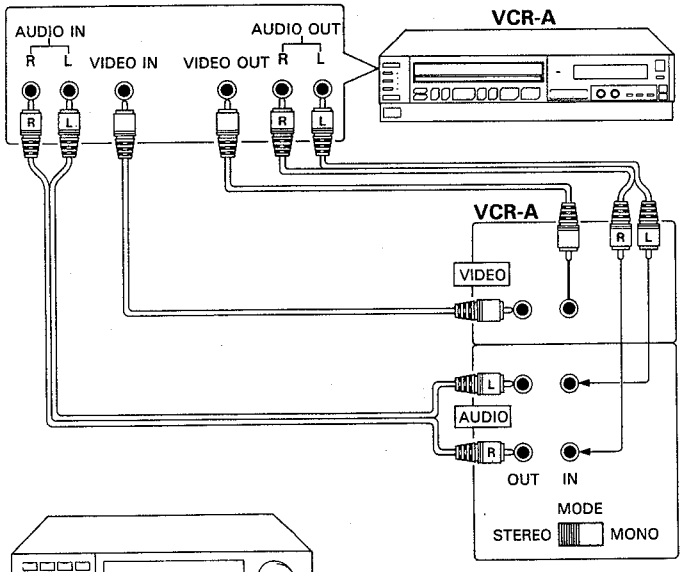
* Even in an area where only UHF broadcasts are received, it is necessary to make the above VHF terminal connections.
* A UHF antenna input cannot be connected to this unit.

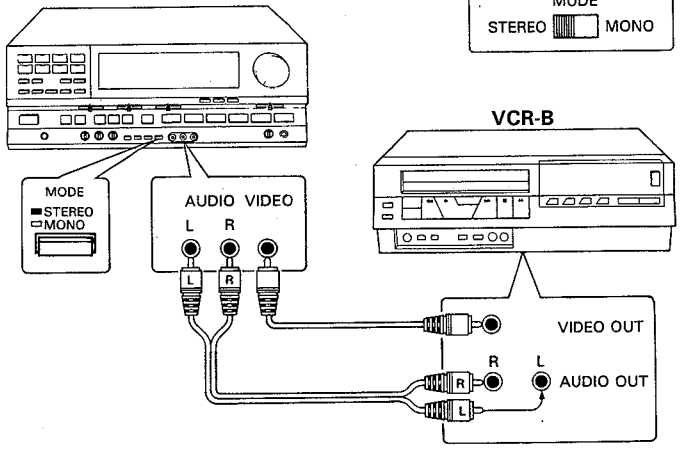
Aligning output of RF converter with unused television channel

This unit contains an RF converter. An RF converter is a device which converts the video and audio of a VCR, etc., connected to the unit, into a signal which is identical to a television broadcast signal, and feeds it to an unused television channel.

* The switch on this unit is set to "3CH" at the factory.
* If there is no channel 3 in the area where the unit is used, set the CHANNEL selector switch on the rear panel to "3CH" or if there is no channel 4, set the switch to "4CH".

The color TV broadcasting formats employed throughout the world include **"NTSC"**, **"PAL"** and **"SECAM"**. Because this unit is designed specifically for **"NTSC"**, it cannot be used in areas where other formats are used or connected to a VCR which employs another format.





VCR connection

It is possible to connect two VCR to the VCR-A terminal and VCR-B terminal, respectively.
A VCR may be connected to each of the VCR terminals: the VCR-A terminals on the rear panel, and the VCR-B terminals on the front panel. VCR-A has both IN/OUT terminals, while VCR-B is provided with IN (playback) terminals only.

* The input and output terminals of this unit are color coded as shown below.
White: Left (L) channel audio signal terminal
Red: Right (R) channel audio signal terminal
Yellow: This is a video signal terminal. Connect a VCR coaxial cable (75Ω) to it.

VCR-A connection:

1. Connect the VIDEO IN terminal of this unit and the VIDEO OUT terminal of the VCR-A using coaxial cable.
2. Connect the AUDIO IN terminal of this unit to the AUDIO OUT terminal of the VCR-A using a pinplug cord.
3. Connect the VIDEO OUT terminal of this unit to the VIDEO IN terminal of the VCR-A, using the video connection coaxial cable.
4. Connect the AUDIO OUT terminal of this unit to the AUDIO IN terminal of the VCR-A, using audio connection pinplug cord.

VCR-B connection:

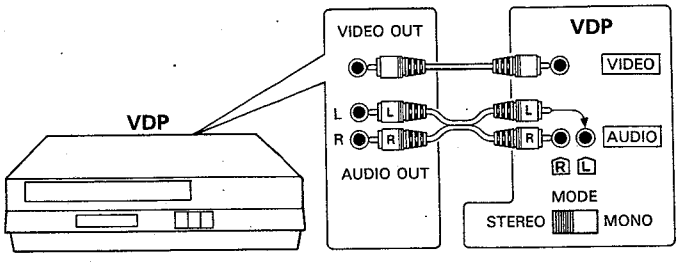
1. Connect the VIDEO terminal of this unit and the VIDEO OUT terminal of the VCR-B using coaxial cable.
2. Connect the AUDIO terminal of this unit to the AUDIO OUT terminal of the VCR-B using a pinplug cord.

* When the audio output from the equipment being connected is monaural, connect either the L or R side of the AUDIO IN terminal, and set the MODE selector switch to MONO.

Connecting video disc player (VDP)

It is possible to connect a VDP or the playback output of a third VCR to the VDP terminal.
Connect the VDP AUDIO input terminal (white and red) of this unit using an audio connection pinplug cord.

* When the audio output from the equipment being connected is monaural, connect either the L or R side of the AUDIO input terminal, and set the MODE selector switch to MONO.



Connexion des bornes d'entrée et sortie VHF (VHF IN/OUT)

1. Débrancher le connecteur côté magnétoscope du câble raccordé entre la borne VHF OUT (RF OUT) du magnétoscope A et la borne d'antenne du téléviseur; brancher ensuite ce connecteur sur la borne VHF OUT sur l'arrière de cet appareil.
2. Raccorder la borne VHF OUT du magnétoscope A et la borne VHF IN de cet appareil en se servant du câble coaxial fourni.

* La conexion de la borne VHF expliquée ci-dessus est indispensable même dans une région où seules sont captées les émissions UHF.
* Il n'est pas possible de relier une antenne UHF sur cet appareil.

Emploi de la sortie du convertisseur HF sur un canal télévisé inutilisé

Cet appareil est équipé d'un convertisseur haute fréquence, c'est-à-dire un dispositif capable de transformer les signaux vidéo et audio d'un magnétoscope, etc., raccordé à cet appareil, en un signal identique à celui d'une station de télédiffusion et de le fournir sur un canal de télévision inutilisé.

* Le sélecteur CHANNEL de cet appareil a été réglé à la position "3CH" avant de sortir de nos usines.
* Selon que le canal 3 ou le canal 4 n'est pas utilisé dans la région où cet appareil est employé, régler le sélecteur CHANNEL du panneau arrière sur la position "3CH" ou "4CH".

Dans le monde existent les systèmes de télévision couleur **"NTSC"**, **"PAL"** et **"SECAM"**. Etant donné que cet appareil a été spécialement conçu pour le système **"NTSC"**, il ne peut pas être utilisé dans les régions ou les pays faisant appel à un autre système ou s'il est raccordé à un magnétoscope non conforme aux normes **"NTSC"**.

Connexion de magnétoscope

Il est possible de raccorder deux magnétoscopes en utilisant respectivement les bornes VCR-A et VCR-B.
On pourra relier un magnetoscope a chacune des bornes de magnétoscope: les bornes VCR-A prevues sur le panneau arrière, et les bornes VCR-B prevues sur le panneau avant. Les bornes VCR-A sont dotées d'une entrée et d'une sortie (IN/OUT), alors que les bornes VCR-B ne sont prevues que pour l'entrée (IN) (lecture).

* Les bornes d'entrée et de sortie de cet appareil sont distinguées par les couleurs suivantes:
Blanc: Borne de signal audio de canal gauche (L)
Rouge: Borne de signal audio de canal droit (R)
Jaune: Borne du signal vidéo pour le branchement du câble coaxial (75Ω) d'un magnétoscope.

Connexion de magnétoscope A (VCR-A):

1. Raccorder la borne VIDEO IN de cet appareil et la borne VIDEO OUT du magnétoscope A à l'aide du câble coaxial.
2. Raccorder la borne AUDIO IN de cet appareil et la borne AUDIO OUT du magnétoscope A à l'aide d'un cordon doté de fiche à broche.
3. Raccorder la borne VIDEO OUT de cet appareil et la borne VIDEO IN du magnétoscope A à l'aide d'un câble coaxial pour connexion vidéo.
4. Raccorder la borne AUDIO OUT de cet appareil et la borne AUDIO IN du magnétoscope A à l'aide d'un cordon doté de fiche à broche pour connexion audio.

Connexion de magnétoscope B (VCR-B):

1. Raccorder la borne VIDEO de cet appareil et la borne VIDEO OUT du magnétoscope B à l'aide du câble coaxial.
2. Raccorder la borne AUDIO de cet appareil et la borne AUDIO OUT du magnétoscope B à l'aide d'un cordon doté de fiche à broche.

* Lorsque la sortie audio de l'équipement raccordé est monaurale, effectuer la connexion sur le côté L (gauche) ou R (droit) de la borne AUDIO IN et régler le sélecteur MODE à la position MONO.

Connexion d'un lecteur de disque vidéo (VDP)

Il est possible de raccorder un lecteur de disque vidéo, ou la sortie de lecture d'un troisième magnétoscope sur la borne VDP.
Raccorder la borne VDP AUDIO (blanc et rouge) de cet appareil à l'aide d'un cordon doté de fiche à broche pour connexion audio.

* Lorsque la sortie audio de l'équipement raccordé est monaurale, effectuer la connexion sur le côté L (gauche) ou R (droit) de la borne AUDIO et régler le sélecteur MODE à la position MONO.

Conexión de los terminales de entrada (IN) y salida (OUT) de VHF

1. Desconecte el conector del lado de la videograbadora del cable conectado entre el terminal VHF OUT (RF OUT) de la videograbadora A y el terminal de antena del televisor, y conéctelo al terminal VHF OUT del panel posterior de este aparato.
2. Conecte el terminal VHF OUT de la videograbadora A con el terminal VHF IN de este aparato empleando el cable coaxial suministrado.

* Incluso en zonas donde sólo se rebiben difusiones de UHF, es necesario realizar las conexiones del terminal de VHF arriba mencionadas.
* No puede conectarse ninguna antena de UHF a este aparato.

Correspondencia de la salida del convertidor de RF con un canal de televisión que no se utilice

Este aparato está provisto de un convertidor de RF. Un convertidor de RF es un dispositivo que convierte la imagen y el sonido de una videograbadora, etc., conectada al aparato, en señal que es idéntica a la de teledifusión, y la suministra a un canal de televisión que no se utiliza.

* Este aparato se ha ajustado al canal "3CH", antes de salir de fábrica.
* Si en su país no hay canal "3CH", ajuster el interruptor CHANNEL en la posición "4CH".

En todo el mundo se emplean los sistemas de teledifusión en color **"NTSC"**, **"PAL"** y **"SECAM"**. Debido a que este aparato está diseñado para el sistema **"NTSC"**, no puede utilizarse en países en los que se utiliza un sistema distinto ni tampoco podrá conectarse a una videograbadora que emplea otro sistema.

Conexión de la videograbadora

Es posible conectar dos videograbadoras a los terminales VCR-A y VCR-B, respectivamente.
Puede conectarse una videograbadora a cada juego de terminales para videograbadora: Los terminales VCR-A, situados en el panel posterior, y los terminales VCR-B, situados en el panel frontal. La toma VCR-A tiene terminales de entrada y de salida (IN/OUT), mientras que los terminales VCR-B tiene sólo tomas de entrada (reproducción) (IN).

* Los terminales de entrada y salida de este aparato están codificados con colores del modo siguiente:
Blanco: Terminal de señales de sonido del canal izquierdo (L).
Rojo: Terminal de señales de sonido del canal derecho (R).
Amarillo: Es un terminal para señales de video. Conectar el cable coaxial (75Ω) de una videograbadora a este terminal.

Conexión de la videograbadora A (VCR-A):

1. Conectar el terminal VIDEO IN de este aparato con el terminal VIDEO OUT de la videograbadora B empleando para ello cable coaxial.
2. Conectar el terminal AUDIO IN de este aparato con el terminal AUDIO OUT de la videograbadora B empleando para ello cable de clavijas.
3. Conectar el terminal VIDEO OUT de este aparato con el terminal VIDEO IN de la videograbadora B empleando para ello el cable coaxial de conexión para video.
4. Conectar el terminal AUDIO OUT de este aparato con el terminal AUDIO IN de la videograbadora B empleando para ello el cable de conexión de clavijas para sonido.

Conexión de la videograbadora B (VCR-B):

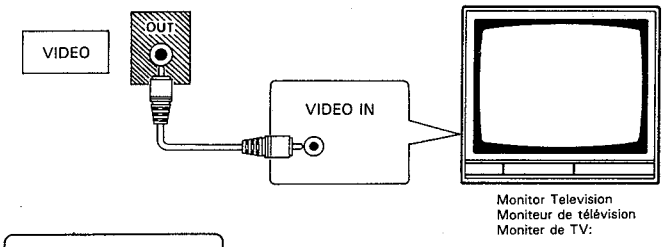
1. Conectar el terminal VIDEO de este aparato con el terminal VIDEO OUT de la videograbadora B empleando para ello cable coaxial.
2. Conectar el terminal AUDIO de este aparato con el terminal AUDIO OUT de la videograbadora B empleando para ello cable de clavijas.

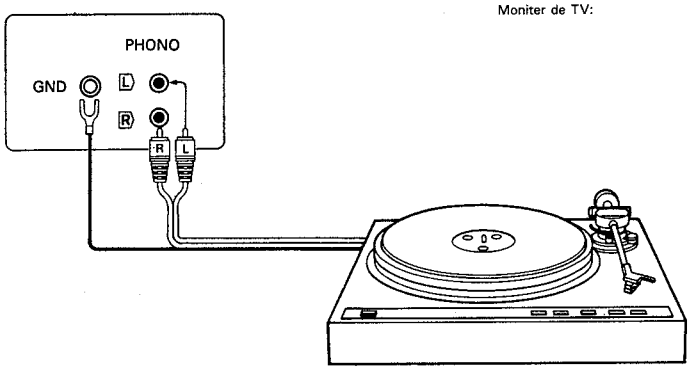
* Cuando la salida de sonido del equipo conectado es monoaural, conecte el lado izquierda (L) o el derecho (R) del terminal AUDIO IN y ponga el selector de modo (MODE) en la posición MONO.

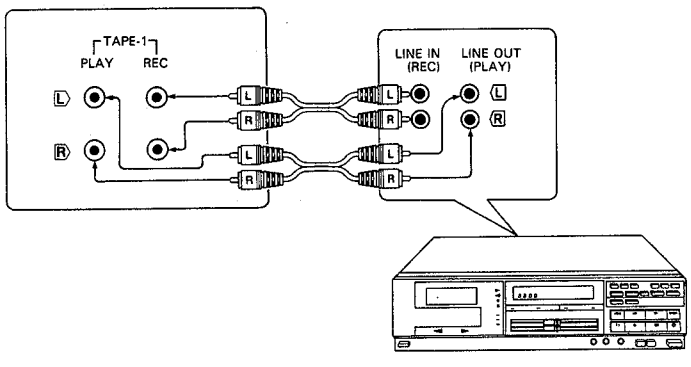
Conexión de un reproductor de videodiscos

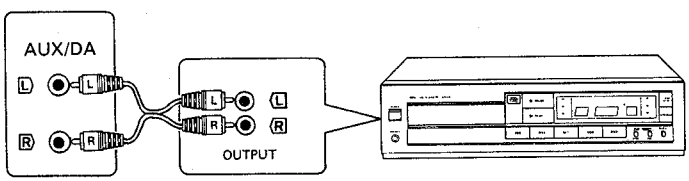
Se puede conectar un reproductor de videodiscos, o la salida de reproducción de una tercera videograbadora al terminal VDP
Conectar el terminal VDP AUDIO (blanco y rojo) de este aparato empleando un cable de conexión de clavijas para audio.

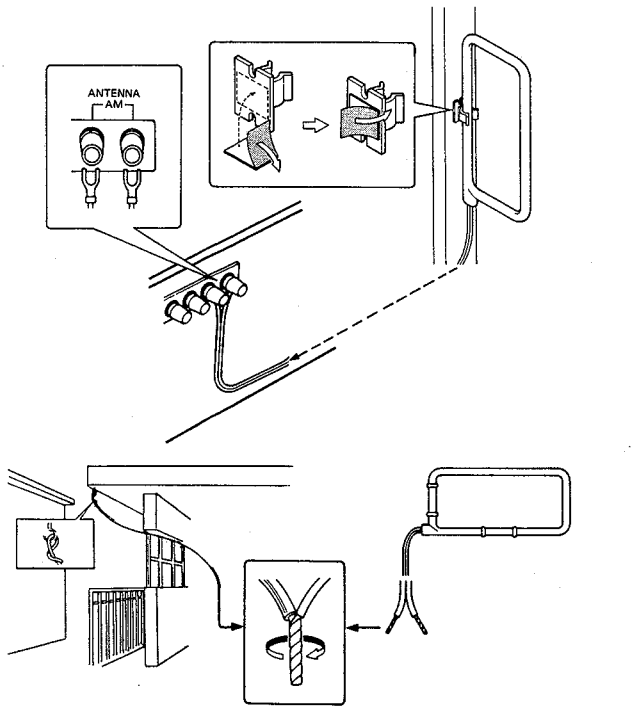
* Cuando la salida de sonido del equipo conectado es monoaural, conecte el lado izquierda (L) o el derecho (R) del terminal AUDIO y ponga el selector de modo (MODE) en la posición MONO.











Connecting monitor television

When using a monitor television, connect the OUT (VIDEO) terminal of this unit to the VIDEO IN terminal of the monitor television, using the video connection coaxial cable.

Turntable

Connect the turntable's output cord L (white) plug to the L PHONO terminal and the R (red) plug to the R terminal. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

Tape deck

When a single tape deck is to be used, connect it to the TAPE-1 terminals. A second tape deck may be connected to the TAPE-2 terminals, allowing you to perform simultaneous recording or tape dubbing (copying).

Recording connections: Connect the tape recording (REC) terminals to the recording input (LINE IN) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

Playback connections: Connect the tape playback (PLAY) terminals to the playback output (LINE OUT) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

AUX/DA terminals

The AUX/DA terminals are supplementary terminals with the same electrical specifications as the TAPE PLAY terminals. The output from a compact disc player, or output from a playback-only deck may be connected to these terminals.

AM loop antenna connection

Connect the cord of the accessory AM loop antenna to the AM LOOP antenna terminals, and attach it to the accessory antenna holder. Peel off the adhesive tape on the reverse side of the antenna holder and attach it to a wall or pillar with the range of the loop antenna cord. When tuning into AM stations, move the antenna to the left or right and set it in the direction which yields the optimum reception.

* AM reception is not possible with the loop antenna detached. Even if an outdoor AM antenna is erected, keep this loop antenna in place.
* Do not bring the power cord or the speaker cords near the loop antenna since noise will be generated.

Outdoor AM antenna

When the signals of an AM station received are weak, the sound is crowded out by other broadcast stations and noise is heard. In particular, the signals are weaker indoors than outdoors while noise can also be picked up from other electrical appliances. In cases like this, proceed as follows:

1. Move the loop antenna and find the position which yields the best reception.
2. Place the power cord and speaker cords away from the loop antenna.
3. Try changing the installation location.

If the reception is still not improved, twist a vinyl-covered conductor and the loop antenna conductor together and connect one end to the AM LOOP antenna terminals and extend the other end outdoors.

* Keep the loop antenna attached even when erecting an outdoor AM antenna. Reception of AM stations is not possible once the loop antenna is removed.

Connexion d'un moniteur de télévision

Lorsqu'on utilise un moniteur de télévision, raccorder la borne OUT (VIDEO) de cet appareil et la borne VIDEO IN du moniteur de télévision à l'aide d'un câble coaxial pour connexion vidéo.

Table de lecture

Connecter la fiche L (blanche) du cordon de sortie de la table de lecture à la borne PHONO L, et la fiche R (rouge) à la borne R. Quand votre table de lecture est muni d'un cable de Mise à la terre, raccorder le sur le terminal GND de l'appareil. Mais deconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

Magnétophone

Lorsqu'on n'utilise qu'un magnétophone, la relier aux bornes TAPE-1. Le deuxième magnétophone pourra être relié aux bornes TAPE-2, ce qui permet d'effectuer des enregistrements ou des copiages de bande simultanés.

Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes d'enregistrement de bande (REC) aux bornes d'entrée d'enregistrement (LINE IN) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Connexions de lecture: Connecter les bornes de lecture de bande (PLAY) aux bornes de sortie de lecture (LINE OUT) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Bornes AUX/DA

Les bornes AUX/DA sont des bornes supplémentaires dotées des mêmes spécifications électriques que les bornes TAPE PLAY. La sortie d'un lecteur de compact disc ou la sortie d'un lecteur de cassete peut être raccordée à ces bornes.

Connection de l'antenne-cadre AM

Connecter le cordon de l'antenne-cadre AM fournie en accessoire aux bornes d'antenne-cadre AM, et fixer l'antenne à l'aide du support d'antenne fourni en accessoire.

Retirer le ruban adhésif qui recouvre l'envers du support d'antenne, et le fixer sur un mur ou une poutre dans la limite de la longueur du cordon d'antenne.

Lors de l'accord sur des emetteurs AM, déplacer l'antenne vers la gauche ou vers la droite et la régler dans la position qui procure une réception optimale.

* La réception AM n'est pas possible si l'antenne-cadre est détachée. Même si l'on dispose d'une antenne AM extérieure, laisser cette antenne-cadre en place.
* Ne pas approcher le cordon d'alimentation ou les cordons d'enceinte de l'antenne-cadre car ceci engendrerait des parasites.

Antenne AM extérieure

Lorsque les signaux qui oarviennent d'une station AM sont faibles, le son est encombré par les autres stations émettrices et l'on perçoit des parasites. En particulier, les sons sont plus faibles en intérieur qu'à l'extérieur car il peut également capter les parasites d'autres appareils électriques. Dans ce cas, procéder de la façon suivante:

1. Bouger l'antenne-cadre de façon à trouver la position qui donne la meilleure réception.
2. Eloigner le cordon d'alimentation et les cordons des enceintes de l'andenne-cadre.
3. Essayer de changer l'amplacement de l'appareil.

Si le réception n'est toujours pas meilleure, torsader un conducteur à enveloppe de vinyle avec le conducteur de l'antenne-cadre et connecter l'une des extrémités aux bornes d'antenne-cadre AM (AM LOOP) et déployer l'autre extrémité dehors.

* Laisser l'antenne-cadre fixée même si l'on installe une antenne AM extérieure. La réception des stations AM n'est pas possible si l'antenne-cadre est retirée.

Conexión de un monitor de televisión

Cuando emplee un monitor de televisión, conecte el terminal OUT (VIDEO) de este aparato con el terminal VIDEO IN del monitor de televisión, empleando para ello un cable coaxial de conexión para video.

Giradiscos

Conectar la clavija izq. (L) (blanca) del cable de salida del giradiscos al terminal L PHONO, y el terminal R (der.) (rojo) al terminal R. Si el giradiscos está provisto de un cable de masa, conectarlo al terminal GND del aparato, pero desconectarlo si se aprecia un aumento del ruido.

Magnetófono

Cuando sólo se utiliza un magnetófono, conectarlo a los terminales TAPE-1. Puede conectarse un segundo magnetófono a los terminales TAPE-2, pudiendo efectuar de este modo grabaciones o copiado de cintas de forma simultánea.

Conexiones para grabación: Conectar los terminales de grabación de cintas (REC) con los terminales de entrada para grabación (LINE IN) del magnetófono empleando cable con clavijas.

Conexiones para reproducción: Conectar los terminales de reproducción de cintas (PLAY) con los terminales de salida de reproducción (LINE OUT) del magnetófono empleando el cable con clavijas.

Terminales de entrada auxiliar AUX/DA

Los terminales AUX/DA son terminales auxiliares con las mismas especificaciones eléctricas que los terminales, TAPE PLAY. La salida de un tocadiscos compacto o la salida de un reproductor de cintes puede conectarse a estos terminales.

Conexión de la antena de cuadro de AM

Conectar el cable de la antena de cuadro de AM a los terminales de antena de cuadro de AM (AM LOOP), y unirla al soporte de antena accesorio. Extraer la cinta adhesiva del lado opuesto del soporte de antena y unirlo a una pared o pilar que esté dentro del alcance del cable de la antena de cuadro. Cuando se sintonicen emisoras de AM, mover la antena hacia la izquierda y derecha y ajustarla en la posición que proporcione la mejor recepción posible.

* La recepción en AM no será posible sin la antena de cuadro. Aunque se haya instalado una antena exterior de AM, mantener conectada esta antena de cuadro
* No acercar el cable de alimentación ni-cables de los altavoces a la antena de cuadro ya que se podría generar ruido.

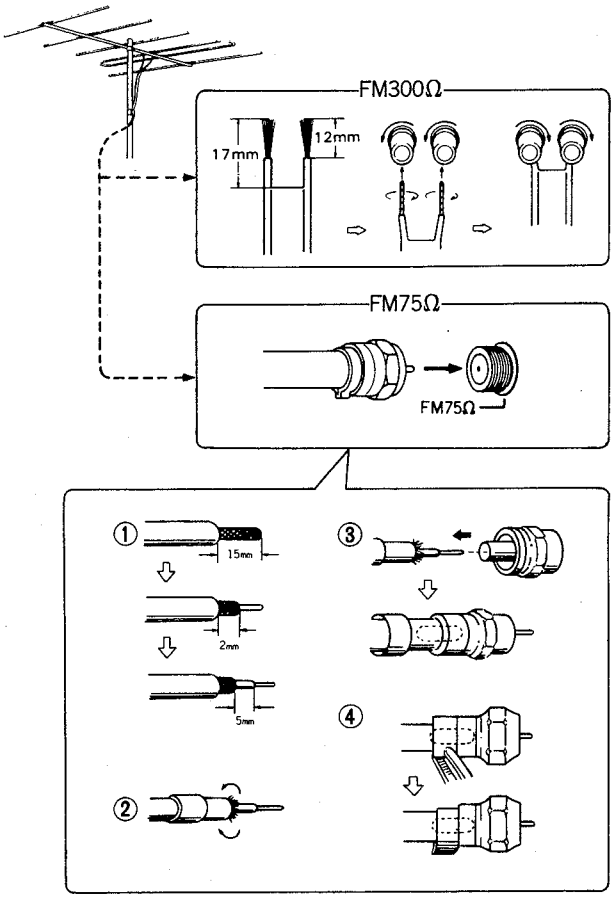
Antena exterior de AM

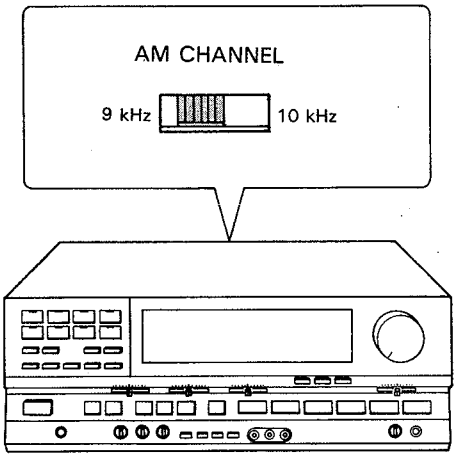
Cuando las señales de una emisora de AM se reciben rébilmente, el sonido se mezcla con otras radiodifusiones y se oye ruido. Particularmente, las señales son más débiles en interiores que en exteriores, y el ruido puede también captarse de otros electrodomésticos. En tales casos, proceder del modo siguiente:

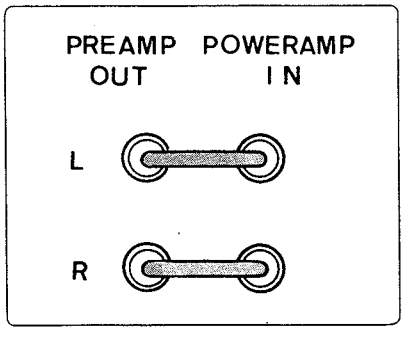
1. Mover la antena de cuadro para buscar la posición que ofrezca la mejor recepción posible.
2. Separar el cable de alimentación y de los altavoces de la antena de cuadro.
3. Intentar cambiando el lugar de instalación.

Si la recepción no se mejora con estas precauciones, retorcer un conductor recubierto con vinilo junto al conductor dela antena de cuadro y conectar un extremo a los terminales de antena de cuadro de AM (AM LOOP) y extender los otros dos conductores.

* Mantener la antena de cuadro unida cuando se instale una antena exterior de AM. La recepción de las emisoras de AM no es posible si se extrae la antena de cuadro.







FM antenna connection

Erect an outdoor FM antenna for good FM reception with the minimum of noise. The accessory T-type antenna is provided as a stopgap to allow FM reception until you erect the outdoor FM antenna.

Connecting the T-type antenna

Connect the antenna to the FM 300-ohms antenna terminals, spread the two ends in the shape of the letter "T," find the direction which yields the best reception and secure the antenna to the ceiling or wall. Secure it as high as possible. Reception is unstable if the antenna is installed in a low position or where people as passing by all the time.

Connecting the outdoor FM antenna

Either 300-ohms feeders or 75-ohms coaxial cables may be used as the lead-in wire that connects the tuner to the outdoor FM antenna.

Connection using 300-ohms feeder: Process the ends of the feeder as in the figure and connect them to the FM 300Ω antenna terminals.

Connection using 75-ohms coaxial cable: Process the end of the coaxial cable as in the figure, attach an F-type plug and connect it to the FM 75Ω antenna terminal.

Mounting the F-type plug

① Shape the end of the coaxial cable.
② Pass the cable through the ring and bend back the netting on the outside.
③ Insert the F-type plug.
④ Flatten the ring with pliers.

* Once you have erected an outdoor FM antenna, remove the T-shaped antenna.
* Keep the lead-in wire away from the power cord and power outlets, keep it short and cut off the part which is not needed — do not bundle it.
* Take care not to short the outer mesh wire and the inner core wire.
* When connecting, do not allow the core wire to bend.

AM channel plans

AM programs are being broadcast under channel plans which, depending on the broadcasting area in the world, are characterized by different channels (frequency intervals) between broadcasting stations. In North, Central and South America, this channel is 10 kHz whereas in the rest of the world, it is 9 kHz.

Your unit is a synthesizer tuner which varies the reception frequency at each 9 kHz or 10 kHz channel (frequency interval) during reception. If you use your unit in an area with a different channel plan, you may not be able to receive AM stations. The unit you have purchased has been adjusted to the channel in your area. It is therefore necessary to change over the channel setting if you move to an area with a different channel plan.

Set the AM CHANNEL selector switch on the unit's rear panel in the following sequence.

1. Disconnect the power supply of the unit.
2. Slide the AM CHANNEL selector switch, located at the rear panel of the unit, to the proper position.

* Make inquiries at your dealer or nearest Authorized Sansui Service Station if your unit is not provided with an AM CHANNEL selector switch.

NOTE: Depending on the sales area, your unit may, or may not, be provided with an AM CHANNEL selector switch.

Separating the preamplifier & power amplifier

The unit's rear panel is provided with terminals for separating the preamplifier and power amplifier. Normally the two amplifiers are connected by U-shaped pins but when these are removed, the amplifiers can be used separately.

Connexion de l'antenne FM

Installer une antenne FM extérieure pour obtenir une bonne réception FM avec un minimum de parasites. L'antenne en T fournie en accessoire est prévue comme dépannage pour recevoir la réception FM jusqu'à ce que l'antenne FM extérieure soit installée.

Connexion de l'antenne en T

Connecter l'antenne aux bornes d'antenne FM de 300 ohms, déployer ses deux extrémités pour former un "T" trouver la direction qui assure la meilleure réception et fixer l'antenne ao plafond ou à un mur. La fixer aussi solidement que possible. la réception sera instable si l'antenne est installée trop bas ou dans un endroit où tout le monde passe sans arrêt.

Raccordement d'une antenne FM extérieure

On pourra utiliser soit une descente d'antenne 300 ohms, soit un câble coaxial 75 ohms pour le raccordement du tuner à une antenne FM extérieure.

Raccordement à l'aide d'une descente 300 ohms: Préparer les extrémités de la descente d'antenne comme illustré sur la figure et les raccorder aux bornes d'antenne FM 300Ω.

Raccordement à l'aide d'un câble coaxial 75 ohms: Préparer l'extrémité du câble coaxial comme illustré sur la figure, la fixer sur une fiche de type F et brancher celle-ci dans la borne d'antenne FM 75Ω.

Installation de la fiche de type F

① Préparer l'éxtrémité du câble coaxial.
② Faire passer le câble dans la bague et replier la gain e vers l'extérieur.
③ Insérer la fiche de type F.
④ Aplatir la bague avec une pince.

* L'antenne en "T" peur être déconnectée lorsque l'on utilise une antenne FM extérieure.
* Ecarter le fil de descente d'antenne du cordon d'alimentation et des prises de courant; le raccourcir autant que possible en le coupant au besoin et ne pas le pelotoner.
* Veiller à ne pas établir un court-circuit entre la tresse et l'âme intérieure du câble coaxial.
* Lors de son branchement, veiller à ne pas plier l'âme du câble.

Plans de canal AM

Les programmes en modulation d'amplitude (AM) sont émis selon des plans de canaux qui, d'après les régions émettrices mondiales, se caractérisent par des canaux différents (intervalles de fréquence) entre les diverses stations. Ainsi, sur tout le continent américain, ce canal est de 10 kHz, alors qu'il est de 9 kHz dans le reste du monde.
Votre appareil est un tuner synthétiseur capable de faire varier la fréquence de réception à chaque canal de 9 kHz ou de 10 kHz (intervalle de fréquence) au cours de la réception. Si l'on utilise l'appareil dans une région dont le plan des canaux est différent, il peut se faire que l'on ne puisse capter les stations AM, car l'appareil a été réglé pour fonctionner sur le canal de la région d'achat. Il sera nécessaire de modifier le réglage de canal si l'on déménage vers une région dont le plan des canaux est différent.
Régler le sélecteur AM CHANNEL, prévu à l'arrière de l'appareil, en procédant comme suit:

1. Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil.
2. Faire glisser le sélecteur de canal AM (AM CHANNEL), qui se trouve sur le panneau arrière de l'appareil, sur la position correcte.

* S'adresser à son revendeur ou à un Service d'entretien agrée SANSUI si l'appareil n'est pas doté sélecteur AM CHANNEL.

REMARQUE: En fonction des zones pour lesquels ils sont destinés, certains modèles sont dotés d'un sélecteur de canal AM (AM CHANNEL), tandis que d'autres ne le sont pas.

Séparation du préamplificateur et de l'amplificateur de puissance

Le panneau arrière de l'appareil est doté de bornes séparées pour le préamplificateur et pour l'amplificateur de puissance. Normalement, les deux amplificateur sont reliés par des pinces en forme de U mais si on les retire, on peut utiliser les amplificateurs séparément.

Conexión de la antena de FM

Instalar una antena exterior de FM para conseguir una buena recepción en FM con el mínimo de ruido. La antena de FM accesoria en forma de T se sirve para poder recibir las emisoras de FM provisionalmente hasta que se instale la antena de FM exterior.

Conexión de la antena de FM tipo T

Conectar la antena a los terminales de antena de FM de 300 ohmios, extender ambos extremos en forma de "T", buscar la posición y dirección que proporcionen la major recepción posible y fijar la antena al techo o a una pared. Fijarla lo más alta posible. La recepción será inestable si la antena se instala en una posición baja o en lugares por donde la gente pasa constantemente.

Conexión de la antena exterior de FM

Pueden utilizarse cables bifilares de 300 ohmios o cables coaxiales de 75 ohmios como cable de entrada que conecta el sintonización con la antena exterior de FM.

Conexión empleando cable bifilar de 300 ohmios: Preparar los extremos del cable bifilar como se muestra en la figura, y conectarlos a los terminales para antena de FM de 300 ohmios (FM 300Ω).

Conexión empleando cable coaxial de 75 ohmios: Preparar los extremos del cable coaxial como se muestra en la figura, unir el enchufe tipo F y conectarlo al terminal de antena de FM de 75 ohmios (FM 75Ω).

Montaje de enchufe tipo F

① Dar forma al extremo del cable coaxial.
② Hacer pasar el cable por el anillo y doblar hacia atrás la parte apantallada para que quede afuera.
③ Insertar el enchufe tipo F.
④ Apretar el anillo con alicates.

* Una vez se haya montado una antena exterior de FM, sacar la antena en forma de T.
* Mantener el cable de entrada apartado del cable de alimentación y de las tomas de alimentación, hacer de modo que sea lo más corto posible y cortar la parte que no se requiera. No doblarlo.
* Tener cuidado de no cortocircuitar el trenzado exterior con el conductor del núcleo interior.
* Al conectarlo, procurar que no se doble el conductor del núcleo.

Planes de asignación de canales de AM

Los programas de AM se difunden bajo planes de asignación de canales que, dependiendo de la zona de difusión en el mundo, están caracterizados por diferentes canales (intervalor de las frequencias) entre las emisoras difusoras. En Norteamérica, Centroamérica y Sudamérica este canal es de 10 kHz mientras que en el resto del mundo es de 9 kHz.
Su aparato es un sintonizador sintetizador que varía la frecuencia de recepción en el canal de 9 kHz ó de 10 kHz (intervalos de frecuencias) durante la recepción. Si se utiliza el aparato en zonas con diferente asignación de canales, no se podrán recibir las emisoras de AM. El aparato que usted ha adquirido ha sido ajustado al canal de su país. Es, por lo tanto, necesario cambiar el ajuste del canal si se traslada a otra zona con diferente asignación de canales.
Ajustar el selector AM CHANNEL, del panel posterior del aparato, en la secuencia siguiente.

1. Desconectar la alimentación del aparato.
2. Deslizar el selector de canal de AM (AM CHANNEL), situado en la parte posterior del aparato, a la posición correspondiente.

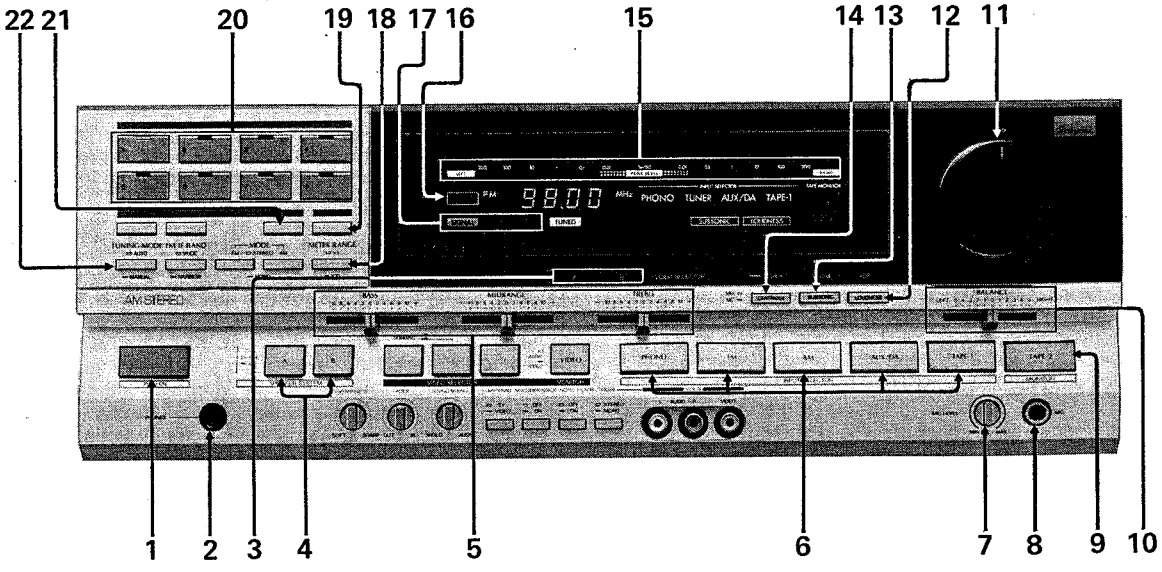
* Pregunte al distribuidor o centro de servicio autorizado Sansui si el aparato no tiene tal selector AM CHANNEL.

PRECAUCIÓN: Dependiendo del área de ventas, el aparato puede estar o no estar provisto del selector AM CHANNEL.

Separación del preamplificador y del amplificador de potencia

El pánel trasero de la unidad está provisto con terminales para separar el preamplificador y el amplificador de potencia. Normalmente, los dos amplificadores están conectados con clavijas en U pero cuando estas se extraen, los amplificadores pueden usarse separadamente.

Panel information Indications sur le panneau Información del panel



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

1 POWER Switch

Power is supplied to the unit when this switch is depressed and the PROTECTOR indicator winks. After several seconds, the indicator goes off that the unit is now fully operational. The power is switched off when the switch is released.

* No sound will be heard through the speakers while the indicator is winking. If the indicator changes to winking during operation, it means that the built-in protection circuit has been activated because of trouble inside the unit or shortcircuited speaker cord.

2 PHONES Jack

When you want to listen through headphones privately, insert the headphone plug into the PHONES jack and turn the SPEAKERS switch off.

- Be sure to disconnect the phones from the jack when not in use.

3 SPEAKER SYSTEM Indicators
4 SPEAKER SYSTEM Switches

These switches are used for selecting the speaker system to which you will listen. When A or B is pressed, the corresponding SPEAKER SYSTEM indicator will light, and sound will be produced from the speaker system connected to the corresponding speaker terminals. When two sets of speaker systems are connected, sound can be produced simultaneously from both sets by pressing both A and B.
When listening from headphones only, set both A and B to the released position (indicators will go out).

* Les photographies et ilustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

L'alimentation est fournie à l'appareil lorsque cet interrupteur est enfoncé et que le témoin (PROTECTOR) clignote. Au bout de quelques secondes, éteint le témoin que l'appareil est désormais totalement opérationnel. L'alimentation est coupée lorsque cet interrupteur est libéré.

* Aucun son ne parvient à travers les enceintes pendant que le témoin clignote. Si le témoin se met à clignoter pendant le fonctionnement, ceci veut dire que le circuit de protection incorporé a été mis en marche à cause d'un mauvais fonctionnement dans l'appareil ou cordon d'enceinte court-circuité.

2 Prise de casque (PHONES)

Quand vous désirez écouter de la musique à l'aide d'un casque, introduire la fiche du casque dans la prise PHONES et couper le commutateur SPEAKERS.

- Prendre bien soin de débrancher la fiche du casque de la prise quand on ne l'utilise pas.

3 Témoins d'enceintes
4 Interrupteurs d'enceintes (SPEAKER SYSTEM)

Ils permettent de choisir les enceintes utilisées pour la lecture. Une poussée sur l'interrupteur A ou B allume le témoin SPEAKER SYSTEM associé et met en service la paire d'enceintes raccordée aux bornes correspondantes. Si deux paires d'enceintes sont raccordées, le son proviendra simultanément des deux paires si l'on appuie sur les interrupteur A et B.
Pour une écoute par le casque uniquement, ramener les interrupteurs A et B à leur position relâchée (ce qui éteint les témoins associés).

* Las fotos e illustraciones muestran un aparato con panel plateado.

1 Interruptor de la alimentación (POWER)

La alimentación se suministra al unidad cuando se presiona este interruptor, parpadeando su indicador (PROTECTOR). Después de varios segundos, el indicador que se apagará el unidad ha quedado preparado para la operación. Al soltar el interruptor se desconecta la alimentación.

* No se oirá ningún sonido por los altavoces mientras el indicador esté parpadeando. Si el indicador empieza a parpadear durante la operación, significa que se ha activado el circuito protector incorporado debido a algún problema en el interior del unidad o cable de altavoz cortocircuit.

2 Toma de auriculares (PHONES)

Cuando se desee escuchar con los auriculares en privado, insertar la clavija de los auriculares en la toma PHONES y desconectar los selectores de altavoces (SPEAKERS).

- Cerciorarse de desconectar los auriculares de la toma cuando no se utilicen.

3 Indicadores de altavoces
4 Selectores de altavoces (SPEAKER SYSTEM)

Estos selectores se utilizan para seleccionar el sistema de altavoces con el que se desea escuchar el sonido. Cuando se presiona el A o el B, se ilumina el indicador SPEAKER SYSTEM correspondiente y el sonido sale por el sistema de altavoces conectado a los terminales de altavoces correspondientes. Cuando se han conectado dos sistemas de altavoces, el sonido puede salir simultáneamente por ambos sistemas presionando los dos botones, el A y el B. Para la audición sólo con auriculares, soltar ambos botones, A y B (se apagarán los indicadores).

5 TONE Controls

These controls allow you to control the BASS, MIDRANGE, and TREBLE tonal ranges separately. When each control is moved to the right, the tonal range it controls will be augmented, and when moved to the left, the tonal range will be attenuated. Use these controls to compensate for the characteristics of your speaker systems or listening room.

BASS: This adjusts the low-range sound.
MIDRANGE: This adjusts the midrange sound.
TREBLE: This adjusts the high-range sound.

6 INPUT SELECTOR Switches

These switches are for selecting your desired program source. When the switches are pressed, their corresponding indicators light, thus showing that the indicated program source may be played back.

PHONO: When playing records on the turntable connected to the PHONO terminals on the unit's rear panel.
FM: For listening to FM programs.
AM: For listening to AM programs.
AUX/DA: For reproducing the sound on a component connected to the AUX/DA terminals on the unit's rear panel.
TAPE-1: For playing back a tape on the tape deck connected to the TAPE-1 terminals on the unit's rear panel.

7 MIC LEVEL Control

This control is used for adjusting the mixing balance between the volume of the microphone inserted into the MAX jack and the volume of the program source (record, tape, FM, AM, etc.) When it is turned towards the MIC side, the volume of the microphone will increase, and when it is turned to the MIN side, the level of the program source will increase.

* When not using a microphone, turn this control to the MIN position.

8 MIC Jack

When performing microphone mixing, insert the plug of the microphone into this jack.

9 TAPE-2 Switch

Press this switch for playing back or monitoring the recording on a tape in the tape deck connected to the TAPE-2 terminals on the unit's rear panel. When this switch is pushed, the TAPE-2 indicator lights and when pushed again, it goes off.

* No other program source can be reproduced when this switch is pushed and the TAPE-2 indicator is lighted. When you are not using the TAPE-2 tape deck, make sure that you press this switch again and cause the indicator to go off.

10 BALANCE Control

This control is used to attain a balance in the left and right channel volume. When the left channel sound is too low, slide the control toward "LEFT" and when the right channel sound is too low, slide it toward "RIGHT" in order to balance the left and right volume. Normally, this control is kept at the center click-stop position.

5 Commandes de tonalité

Les commandes de tonalite permittent de commander séparément la gamme des graves (BASS), des intermédiaires (MIDRANGE) et des aiguües (TREBLE). Lorsqu'on tourne les commandes sur leur droite, la gamme des fréquences contrôlées augmente, et lorqu'on les tourne vers la gauche elle diminue. Utiliser ces commandes pour compenser les caractéristiques des enceintes ou de la pièce d'écoute.

BASS: Elle régle le son de le gamme des graves.
MIDRANGE: Elle règle le sonde la gamme intermédiaire.
TREBLE: Elle régle le son de la gamme aiguë.

6 Sélecteurs d'entrée (INPUT SELECTOR)

Ils servent à choisir une des sources de programme. Lorsque l'un d'eux est actionné, le témoin qui lui correspond s'allume pour signaler que la source de programme souhaitée peut être utilisée.

PHONO: Pour lire des disques sur la table de lecture reliée aux bornes PHONO prévues sur le panneau arrière de l'appareil.
FM: Pour l'écoute des programmes FM.
AM: Pour l'écoute des programmes AM.
AUX/DA: Pour reproduire le son sur un composant relié aux bornes AUX/DA prévues sur le panneau arrière de l'appareil.
TAPE-1: Pour lire une bande sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-1 prévues sur le panneau arrière de l'appareil.

7 Réglage de niveau de micro (MIC LEVEL)

Il permet d'ajuster l'équilibre entre le volume sonore du microphone, branché sur la prise MIC, et celui de la source de programme (disque, bande, émission FM ou AM, etc.).
Lorsque ce réglage est tourné vers MAX, le volume du microphone augmente; celui de la source de programme est accentué lorsque ce même réglage est tourné vers MIN.

* Lorsqu'on n'utilise pas de microphone, tourner ce réglage à fond vers la position MIN.

8 Prise de microphone (MIC)

Pour procéder à un mixage des sons d'un microphone, brancher sur cette prise la fiche du cordon du microphone.

9 Bouton de magnétophone-2 (TAPE-2)

Appuyer sur ce bouton pour lire ou contrôler l'enregistrement d'un bande chargée sur le magnétophone relié aux bornes TAPE-2 prévues sur le panneau arrière de cet appareil. Lorsqu'on appuie sur ce bouton, le témoin TAPE-2 s'allume, et il s'éteint lorsqu'on y appuie à nouveau.

* Aucune autre source de programme ne peut être reproduite lorsque ce bouton est enfoncé et que le témoin TAPE-2 est allumé. Si l'on n'utilise pas le magnétophone-2, bien s'assurer qu'on a appuyé nouveau sur ce bouton et que le témoin est éteint.

10 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Cette commande permet d'obtenir un équilibre du volume des canaux de gauche et de droite. Lorsque le son du canal gauche est trop faible, faire glisser la commande vers "LEFT", et lorsque c'est le son du canal de droite qui est trop faible, la faire glisser vers "RIGHT" pour équilibrer le volume de gauche et de droite. Normalement, cette commande droit rester sur la position d'encliquetage centrale.

5 Controles de TONO

Estos controles le permiten controlar por separado los graves, los medios y los agudos (BASS, MIDRANGE y TREBLE). El tono correspondiente se acentuará moviendo el control hacia la derecha, y se atenuará moviéndolo hacia la izquierda. Emplee estos controles para compensar las características acústicas de los altavoces o de la sala de audición.

BASS: Austa el sonido de gamas bajas.
MIDRANGE: Ajusta el sonido de la gama media.
TREBLE: Ajusta el sonido de gama amplia.

6 Selectores de entrada (INPUT SELECTOR)

Estos selectores son para seleccionar las fuentes de sonido. Al presionarlos, se iluminan sus indicadores correspondientes, indicando de este modo que puede efectuarse la reproducción de la fuente de sonido indicada.

PHONO: Cuando se reproduzcan discos en un giradiscos conectado a los terminales PHONO situados en el panel trasero de la unidad.
FM: Para escuchar programas de FM.
AM: Para escuchar programas de AM.
AUX/DA: Para reproducir el sonido de un componente conectado a los terminales AUX/DA situados en el panel trasero de la unidad.
TAPE-1: Para reproducir una cinta en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 situados en el panel trasero de la unidad.

7 Control del nivel microfónica (MIC LEVEL)

Este control se utiliza para ajustar el balance de la mezcla entre el volumen del micrófono conectado a la toma MIC y el volumen de la fuente de sonido (disco, cinta, FM, AM, etc.)
Cuando se gira hacia el lado MAX, aumenta el volumen del micrófono, y cuando se gira hacia el lado MIN, aumenta el volumen de la fuente de sonido.

* Cuando no utilice ningún microfono, gire este control a la posición MIN.

8 Prise de microphone (MIC)

Pour procéder à un mixage des sons d'un microphone, brancher sur cette prise la fiche du cordon du microphone.

9 Interruptor TAPE-2

Presionar este interruptor para reproducir o verificar la grabación de una cinta en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 situados en el panel trasero de la unidad. Al presionar este interruptor, el indicator TAPE-2 se enciende, al presionarlo de nuevo, el indicador se apaga.

* No podrá reproducirse otra fuente de programas cuando este interruptor esté presionado y el indicador TAPE-2 esté encendido. Cuando no se use un magnetófono conectado a los terminales TAPE-2, cerciorarse de presionar este interruptor y de que el indicador esté apagado.

10 Control de BALANCE

Este control se utiliza para lograr el balance del sonido de los canales izquierdo y derecho. Cuando el sonido del canal izquierdo es demasiado bajo, deslizar el control hacia la posición "LEFT", y cuando sea el del canal derecho el que es demasiado bajo, deslizarlo hacia la posición "RIGHT" para equilibrer el volumen de ambos canales. Normalmente este control se mantiene en la posición central con parada.

11 VOLUME Control

This control adjusts the volume of the speakers or headphones. The sound is increased as it is rotated clockwise. Listen to music and set it to a comfortable listening level.

12 LOUDNESS Switch

As sound volume is decreased, the human ear tands to show reduced sensitivity to high- and low-frequency sounds. At low volume listening levels, these sounds may appear weak and insufficient. When listening at low volume levels, this switch can be depressed to help compensate for such conditions. The "LOUDNESS" indicator will light, and low and high frequency sounds will be boosted to an appropriate level to help maintain the balance of sound.
When the switch is pressed again, the indicator will go out, the loudness circuit will be turned off, and frequency response will return to its normal (flat) levels.

13 SUBSONIC Switch

When this switch is depressed, the "SUBSONIC" indicator lights, and low frequencies (16 Hz) outside the audible range are attenuated 6 dB/oct by the subsonic filter. When warped records are played, extra-low-frequency noise is produced, resulting in distortion and poor tonal qualities. This filter helps reduce such distortion.
When the switch is pressed again, the indicator goes out, and the filter function is turned off.

14 CARTRIDGE Switch

This switch selects the position corresponding to the output voltage of the cartridge being used on your turntable during record play. Set it to MM when you are using an MM or other high-output (1 mV or more) cartridge; set to MC when using an MC or other low-output (less than 1 mV) cartridge.

15 PEAK LEVEL Display

This indicates the power output and so monitor this display when adjusting the volume. Displayed is the output power* in watts when speakers with an 8-ohms impedance are used. When the METER RANGE selector switch is set to the "×1" position, the display range is the same as the indicated values. When it is set to the "×10" the display range is reduced to one-tenth of the indicated value.

* When impedance is other than 8 ohms, the actual output will differ from output shown on the display. Conversion is then necessary for correct readings. To do so, multiply the read value by 8, divided by the connected speaker's impedance.

$$\text{indicated power (watts)} \times \frac{8}{\text{Speaker's impedance (ohms)}} = \text{Corect power (watts)}$$

11 Commande de VOLUME

Cette commande règle le volume des enceintes ou des écouteurs. Le son augmente si l'on tourne cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour écouter de la musique, la régler à un niveau d'écoute agréable.

12 Interrupteur de correction physiologique (LOUDNESS)

Lorsque le volume sonore décroît, l'oreille humaine a tendance à ne plus être sensible aux sons des fréquences élevées et des basses fréquences. A des niveaux d'écoute faibles, ces sons risquent de paraître faibles et insuffisants. A l'écoute de niveaux semblables, enclencher cet interrupteur pour compenser cet état. Le témoin ("LOUDNESS") s'allume, et les sons des fréquences hautes et basses sont renforcées jusqu'à atteindre un niveau suffisant pour maintenir l'équilibre sonore.
Si l'on appuie à nouveau sur cet interrupteur, le témoin s'éteint, le circuit de correction physiologique s'éteint, et la réponse de fréquence redevient normale (plate).

13 Interrupteur du filtre infra-acoustique (SUBSONIC)

Lorsqu'on appuie sur cet interrupteur, son témoin ("SUBSONIC") s'allume, et les basses fréquences (16 Hz) en dehors du spectre audible sont atténuées de 6 dB/oct grâce au filtre infraacoustique. Lorsqu'on lit des disques gondolés, on obtient des parasites de très basse fréquence, ce qui entraîne une distorsion ainsi qu'une tonalité médiocre. Ce filtre contribue à réduire cette distorsion.
Lorsqu'on appuie à nouveau sur cet interrupteur, le témoin s'éteint et la fonction du filtre est annulée.

14 Interrupteur de cellule (CARTRIDGE)

Ce interrupteur choisit la position correspondant à la tension de sortie de la cellule qui est montée sur la table de lecture pendant la lecture d'un disque. Le régler sur MM si l'on utilise une cellule à aimant mobile (MM) ou toute autre cellule de sortie élevée (1 mV ou plus); le rélger sur MC si l'on utilise une cellule à bobine mobile (MC) ou toute autre cellule de sortie faible (inférieure à 1 mV).

15 Affichage de niveau de crête (PEAK LEVEL)

Comme il indique la puissance de sortie, on l'observera lors du réglage du volume. La puissance* de sortie est exprimée en watts quand on utilise des haut-parleurs d'une impédance de 8 ohms. Lorsque l'interrupteur METER RANGE est réglé à la position "×1", la plage est la même que les valeurs indiquées. Quand il est placé à la position "×10", la plage est réduite à un dixième de la valeur indiquée.

* Si celle-ci est différente, l'affichage ne correspondra pas à la sortie réelle et une conversion sera nécessaire pour acquérir les valeurs exactes. Pour ce faire, multipliez la valeur indiquée par 8 et divisez par la valeur de l'impédance de l'enceinte raccordée.

$$\text{Puissance indiquée (watts)} \times \frac{8}{\text{Impédance des enceintes acoustiques (ohms)}} = \text{Puissance exacte (watts)}$$

11 Control de volumen (VOLUME)

Este control es para ajustar el volumen de los altavoces o auriculares. El sonido se aumenta girándolo hacia la derecha. Escuchar la música y ajustarlo a un nivel agradable de audición.

12 Interruptor de sonoridad (LOUDNESS)

A medida que se reduce el nivel de volumen, el oído humano es menos sensible a los sonidos de altas y bajas frecuencias. A bajos niveles de volumen de audición el sonido de tales frecuencias parece débil e insuficiente. En tales ocasiones, presionar este interruptor para ayudar a compensar lates deficiencias del oído. Su indicador se ("LOUDNESS") iluminará y se acentuarán las altas y bajas frecuencias a un nivel de cundo para ayudar a mantener el balance del sonido. Cuando se presiona de nuevo este interruptor, se apaga el indicador, se desactiva el circuito de sonoridad y la respuesta en frecuencias se repone a sus niveles normales (plana).

13 Interruptor del filtro subsónico (SUBSONIC)

Cuando se presiona este interruptor, se ilumina su indicador ("SUBSONIC") y se atenúan las bajas frecuencias (16 Hz), por debajo del margen audible, en 6 dB/oct mediante el filtro subsónico. Cuando se reproducen discos que tienen alabeo, se produce ruido de frecuencias muy bajas, ocasionando distorsión y mala calidad del tono. Este filtro ayuda a reducir tal distorsión. Cuando se presiona de nuevo el interruptor, se apaga su indicador y se desactiva el filtro.

14 Interruptor de la cápsula del giradiscos (CARTRIDGE)

Este interruptor selecciona la posición correspondiente a la tensión de salida de la cápsula que está siendo usada en el giradiscos durante la reproducción. Poner el interruptor en la posición MM (imán móvil) cuando se use una cápsula MM u otra de gran salida (1 mV o más). Ponerlo en la posición MC (bobina móvil) cuando se use una cápsula MC u otra de poca salida (menos de 1 mV).

15 Indicador PEAK LEVEL

Indica la salida de potencia, por lo que deberá mirarse el indicador para ajustar el volumen. Cuando se utilizan altavoces con una impedancia de 8 ohmios se indica la potencia de salida en vatios. Cuando se pone el METER RANGE en la posición "×1", el margen del indicador es el mismo que los valores indicados. Cuando se pone en la posición "×10", el margen del indicador se reduce a una décima parte del valor indicado.

* Cuando los altavoces no son de 8 ohmios de impedancia, la salida de potencia real diferitá de la salida mostrada en el indicador. La conversión será entonces necesaria para corregir las indicaciones. Para ello, habrá que multiplicar el valor rojo por 8, y dividirlo por la impedancia de los altavoces conectados.

$$\text{Potencia indicada (vatios)} \times \frac{8}{\text{Impedancia delos altavoces (ohmios)}} = \text{Potencia correcta (vatios)}$$

16 FM/AM STEREO Indicator

When the FM/AM MODE switch is at STEREO and a stereo broadcast is tuned in, this indicator lights to show that the broadcast is being received in stereo.
When the FM/AM MODE switch is at MONO, the indicator does not light even if the program is broadcast in stereo.

17 SIGNAL Indicators

These indicators light from left to right in accordance with the strength of the signals picked up by the antenna and show the input level of the signals.
When the indicator is lit to the right side red portion, optimum tuning has been achieved, and the broadcast will be recieved in the best condition.

18 METER RANGE Selector Switch

The METER RANGE selector switch is used to switch the display range between two levels. Select the position which yields the display range where it is easier to monitor the power output.

19 MEMORY Switch

This is used when presetting a station into a PRESET STATION switch. When depressed, the MEMORY indicator above the switch lights and it goes off several seconds later. After tuning in the station to be preset, depress this switch and while the indicator is lighted, depress the PRESET STATION switch to preset the station.

20 PRESET STATION Switches

One FM station and one AM station can be memorized in each of these switches. (Switching between AM and FM is performed with the FM or AM selector switch).
When you have previously set selected stations in these switches, you can listen to a desired station merely by pressing the switch in which the station has been memorized. When each switch is pressed, the corresponding indicator will light.

21 PRESET SCAN Switch

This switch consecutively monitors the stations preset in (1)~(8) of the PRESET STATION switches.
When depressed, this switch recalls the stations previously preset in the PRESET STATION switches, each at an interval of 4 seconds, following the order (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2), allowing you to monitor the broadcast programs. If this switch is depressed again, the preset scanning function is released and stops at the station presently being monitored.
During preset scanning, the switch's indicator will light.

22 TUNING MODE Switch

This selects the tuning mode at the time of tuning in a broadcast. Set this switch to AUTO for Auto tuning, and set it to MANUAL for Manual tuning, or for weak signals.

16 Témoin FM/AM STEREO

Lorsque le commutateur de mode FM ou AM (FM/AM MODE) se trouve sur STEREO et qu'une station est accordée, ce témoin s'allume pour indiquer que l'émission est reçue en stéréo. Lorsque le commutateur de mode FM ou AM (FM/AM MODE) se trouve sur MONO, le témoin ne s'allume pas, même si le programme est émis en stéréo.

17 Témoins de signal (SIGNAL)

Ces témoins s'allument de la gauche vers la droite en fonction de la force des signaux captés par l'antenne de manière à indiquer le niveau d'entrée des signaux.
Lorsque l'extrémité droite rouge du témoin est allumée, on a obtenu l'accord optimal, et l'émission est reçue dans les meilleures conditions possibles.

18 Sélecteur de plage de compteur (METER RANGE)

Cet interrupteur METER RANGE permet de choisir entre deux niveaux; on choisira la position qui fournit l'affichage le plus facile du point de vue de l'observation de la puissance de sortie.

19 Interrupteur de mémoire (MEMORY)

Il sert du préréglage d'une station sur un interrupteur PRESET STATION. Lorsqu'il est enfoncé, le témoin MEMORY situé au dessus de cet interrupteur s'allume et il s'éteint quelques secondes plus tard. Après avoir accordé la station que l'on veut prérégler, enfoncer cet interrupteur et, pendant que le témoin est allumé, enfoncer l'interrupteur PRESET STATION pour prérégler la station.

20 Boutons de station préréglée (PRESET STATION)

Il est possible de mémoriser une station FM et une station AM sur chacune de ces boutons. (La commutation entre la station AM et la station FM s'effectue au moyen du sélecteur FM ou AM).
Si l'on a préréglé des stations sur ces boutons, il suffit, pour écouter la station de son choix, d'appuyer sur le bouton sur laquelle la station a été mémorisée. Lorsque les boutons sont enfoncées, les témoins correspondants s'allument.

21 Sélecteur de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN)

Ce sélecteur commande tour à tour les 8 stations préréglées sur les boutons de stations préréglées (PRESET STATION). Lorsqu'on appuie sur ce sélecteur, il rappelle les stations qui ont été préréglées sur les boutons de station préréglée (PRESET STATION) les unes après les autres au rythme de 4 secondes chacune, et suivant l'ordre (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2), ce qui permet de contrôler les programmes des stations.
Si l'on appuie à nouveau sur ce sélecteur, la fonction de balayage s'annule et elle s'arrête sur la station actuellement contrôlée.
Pendant une fonction de balayage de préréglage, le témoin du sélecteur s'allume.

22 Sélecteur de mode d'accord (TUNING MODE)

Elle permet de choisir le mode d'accord lorsqu'on veut accorder une station. La mettre sur la position AUTO pour effectuer un accord automatique, et sur la position MANUAL pour effectuer un accord manuel ou lorsque les signaux sont faibles.

16 Indicador de FM y AM en estéreo (FM/AM STEREO)

Cuando el selector de modo de FM o de AM(FM y AM MODE) está en la posición STEREO y se sintoniza una emisora, este indicador se ilumina para indicar que la radiodifusión se está recibiendo en estéreo.
Cuando el selector de modo de FM o de AM (FM/AM MODE) está en la posición MONO, el indicador no se iluminará aunque la difusión de la emisora sea estereofónica.

17 Indicadores de potencia de la señal (SIGNAL)

Estos indicadores se iluminan de izquierda a derecha de acuerdo con la potencia de las señales captadas por la antena y para mostrar el nivel de entrada de las señales. Cuando el indicador se ilumine hacia la parte roja derecho, significa que se ha logrado el punto óptimo de recepción.

18 Selector del medidor (METER RANGE)

El selector del medidor (METER RANGE) se utiliza para cambiar el margen de medición entre dos niveles. Seleccionar la posición que ofrezca el margen de medición en el que resulte más fácil monitorizar la potencia de salida.

19 Botón de la memoria (MEMORY)

Para entrar una emisora a la memoria en combinación con los botones de programación (PRESET STATION). Al oprimir este botón se enciende el indicador MEMORY ubicado encima del mismo, apagándose unos segundos más tarde. Luego de sintonizar la emisora deseada, oprimir este botón y mientras su indicador permanece encendido, oprimir el botón de programación correspondiente.

20 Interruptores de emisora preajustada (PRESET STATION)

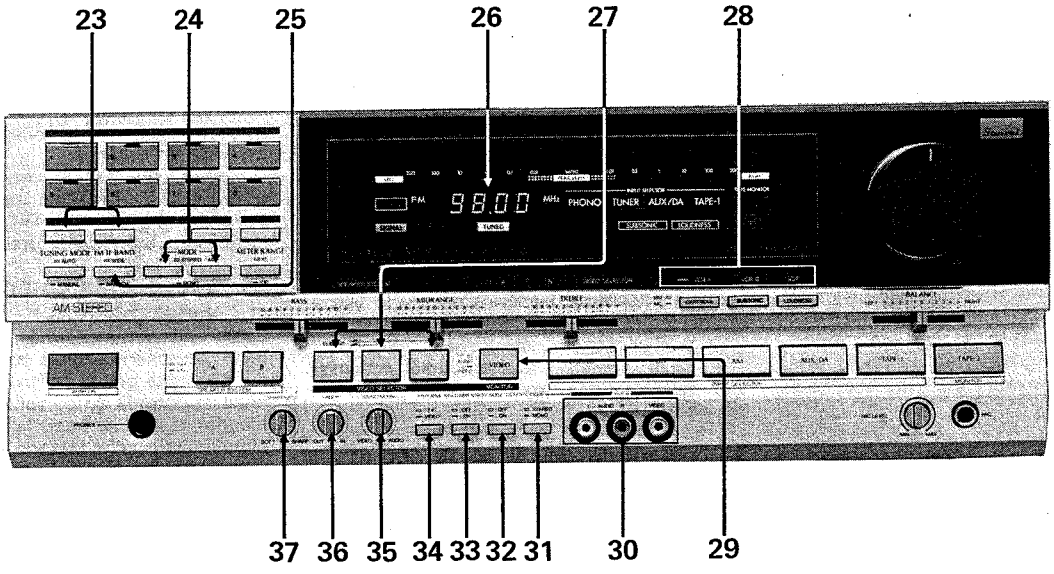
En cada uno de estos interruptores pueden memorizarse una emisora de AM y otra de FM. (La conmutación entre AM y FM se efectúa con el selector de FM o de AM.) Cuando ya se han preajustado emisoras en estos selectores, se podrán sintonizar para su audición presionando simplemente el interruptor en el que está memorizada la emisora en cuestión. Al presionar cada uno de los interruptores, se ilumina su indicador correspondiente.

21 Selector de exploración de emisoras preajustadas (PRESET SCAN)

Este selector monitoriza consecutivamente las emisoras preajustadas en los interruptores (1) al (8) de emisoras preajustadas (PRESET STATION).
Cuando se presiona, sintonizar las emisoras preajustadas en dichos selectores, cada una con un intervalo de 4 segundos, siguiendo el orden de (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2), permitiéndole monitorizar los programas radiofónicos.
Si se presiona de nuevo este selector, la función de exploración se desactiva y se detiene en la emisora sintonizada en ese momento.
Durante la exploración de preajustes, se iluminará el indicador del selector.

22 Selector de modo de sintonización (TUNING MODE)

Es para seleccionar el modo de sintonización de las emisoras. Ponerlo en la posición AUTO para sintonización automática, y en la posición MANUAL para sintonizar manualmente o en caso de emisoras distantes.



23 TUNING Buttons

Station frequencies are tuned in by depressing these buttons during the tuning operation.
Depending on the setting of the TUNING MODE switch, stations can be picked up either in the auto or manual mode.

Auto tuning: When the TUNING MODE switch is set to AUTO, tuning becomes automatic. When the up (►) button is depressed, reception frequency is increased and when down (◄) button is depressed it is decreased. Auto tuning starts when the button is depressed and stops as soon as a station is picked up.

Manual tuning: When the TUNING MODE switch is set to MANUAL, tuning becomes manual.
Every time the up (►) button is depressed, the reception frequency is increased by 100 kHz or 50 kHz for FM and 10 kHz or 9 kHz for AM (depending on the sales area it has been adjusted to one of the two). The reception frequency increases when the button is pressed continuously and stops when the finger is removed from the button.
When the down (◄) button is depressed, reception frequency decreases in a similar way.
When a station is tuned in, the "TUNED" indicator lights to show that the station has been locked.
However, the "TUNED" indicator may not light in case of the stations whose signals are weak.

24 FM/AM MODE Switches

This switch switches between the STEREO and MONO (FM or AM) reception modes and between FM muting circuit ON/OFF.
The switch is normally kept at STEREO. In this position, FM or AM broadcasts are heard in stereo and mono broadcasts in mono. Also, the muting circuit is activated to cut the annoying interstation noise and make the tuning operation pleasant.
Set the switch to the depressed MONO position when listening to a stereo broadcast in mono or when picking up an FM or AM broadcast with weak singals which are cut out with the noise by the muting circuit.

23 Boutons d'accord (TUNING)

Appuyer sur ces boutons dans le mode d'accord pour accorder les stations.
Selon le réglage de la commande de mode d'accord (TUNING MODE), les stations peuvent être captées dans le mode automatique ou dans le mode manuel.

Accord automatique: Lorsque la commande de mode d'accord (TUNING MODE) se trouve sur la position AUTO, l'accord est automatique.
Lorsqu'on appuie sur le bouton d'accord ascendant (►), la fréquence de réception augmente, et lorsqu'on appuie sur le bouton d'accord descendant (◄), elle diminue.
L'accord automatique commence lorsqu'on appuie sur le bouton, et il s'arrête dès qu'une station est captée.

Accord manuel: Lorsque la commande de mode d'accord (TUNING MODE) se trouve sur la position MANUAL, l'accord devient manuel. Chaque fois qu'on appuie sur le bouton d'accord ascendant (►), la fréquence de réception augmente de 100 ou 50 kHz pour la FM et de 10 ou 9 kHz pour la AM (en fonction de la région où l'on a acheté l'appareil, il se trouve réglé sur l'un ou sur l'autre). La fréquence de réception augmente si l'on maintient le bouton enfoncé, et elle s'arrête dès qu'on relâche le doigt. Lorsqu'on appuie sur le bouton d'accord descendant (◄), la fréquence de réception diminue de la même façon.
Lorsqu'une station est accordée, le témoin "TUNED" s'allume pour indiquer que la station est verrouillée.
Toutefois, le témoin "TUNED" peut ne pas s'allumer si les signaux de la station sont faibles.

24 Sélecteurs de mode FM/AM (FM/AM MODE)

Ce sélecteur commute le mode de réception entre STEREO et MONO (FM ou AM) et le circuit de sourdine FM entre les positions de marche (ON) et d'arrêt (OFF).
Normalement, ce sélecteur reste sur la position STEREO. Dans cette position, les émissions FM ou AM parviennent en stéréo et les émissions mono en mono. De même, ceci active le circuit de sourdine pour éliminer le bruit interstation gênant et rendre l'opération d'accord agréable.
Mettre ce sélecteur sur la position enfoncée MONO pour écouter une émission stéréo en mono ou pour capter une émission FM ou AM dont les signaux sont faibles et que le circuit de sourdine éliminerait.

23 Botones de sintonización (TUNING)

Las frecuencias de las emisoras se sintonizan presionando estos botones durante la operación de sintonización. Dependiendo del ajuste del selector de mode de sintonización (TUNING MODE), las emisoras podrán captarse en el modo automático o manual.

Sintonización automática: Cuando el selector de sintonización (TUNING MODE) está en la posición AUTO, la sintonización es automática.
Presionando el botón ascendante (►) aumenta la frecuencia de recepción y al presionar el botón descendante (◄) se reduce. La sintonización automática se inicia cuando se presiona el botón y se detiene así que se sintoniza la emisora.

Sintonización manual: Cuando el selector de modo de sintonización (TUNING MODE) está en la posición MANUAL, la sintonización es manual. Cada vez que se presiona el botón ascendante (►), la frecuencia de recepción aumenta en 100 kHz ó 50 kHz para FM y en 10 kHz ó 9 kHz para AM (dependiendo del país se sirve con el ajuste correspondiente). La frecuencia de recepción aumenta cuando el botón se mantiene presionado, y se detiene cuando se suelta. Cuando se mantiene presionado el botón descendante (◄), la frecuencia se reduce de forma similar.
Al sintonizar un a emisora, se ilumina el. Indicador "TUNED" se ilumina para indicar que la frecuencia ha quedado enclavada. Sin embargo, el indicador "TUNED" puede no iluminarse con emisoras distantes.

24 Selector de modo FM/AM (FM/AM MODE)

Este selector cambia los modos de STEREO y MONO (FM o AM) y activa y desactiva (ON/OFF) el circuito de silenciamiento de FM. Normalmente se mantiene en la posición STEREO. En esta posición, las radiodifusiones de FM o AM se oyen en estéreo y las radiodifusiones de monofónicas en monoaural. También, el circuito de silenciamiento se activa para cortar el ruido existente entre las emisoras y ahcer más agradable la operación de sintonización.
Poner el selector en la posición MONO (presionado) cuando se desee escuchar una radiodifusión estereofónica en el modo monoaural o cuando se sintoniza una emisora de FM o de AM con señal débil, que queda cortada con el ruido por el circuito de silenciamiento.

25 FM IF BAND Selector Switch

This switch is for setting the intermediate frequency passing band during reception to wide-band or narrow-band.
If you experience frequency mixing interference due to a frequency nearby the one you are listening to, set this switch to the NARROW position. Normally, the switch should be set to the WIDE position. The received broadcast waves will be passed at a wide band, helping improve sound quality.

26 Frequency Display

Reception frequency is indicated by digital display.
FM broadcast is displayed in MHz unit and AM broadcast is in kHz unit.

27 VIDEO SELECTOR Switches
28 VIDEO SELELCTOR indicators

These switches are used to select the three video/audio systems:
VCR-A, VCR-B, and VDP. When one of the switches is pressed, its indicator lights. these switches are also used when performing dubbing (tape copying) from VCR-B or VDP to VCR-A.

VCR-A: When this switch is pressed, the video/audio of VCR-A can be played back.

VCR-B: When this switch is pressed, the video/audio of VCR-B can be played back. Also, dubbing from VCR-B to VCR-A may be performed.

VDP: When this switch is pressed, the video/audio of VDP can be played back. Also, dubbing from VDP to VCR-A may be performed.

29 VIDEO MONITOR switch

When this switch is pressed, the "VIDEO" indicator lights, and the audio signals of VCR-A, VCR-B or VDP selected with the VIDEO SELECLTOR are played back. When playing back other audio program sourses, set the switch to the AUDIO position (the "VIDEO" indicator goes out).

30 VCR B Input Terminals

VIDEO: Connected to the VIDEO OUT terminal of VCR-B.

AUDIO: Connected to the AUDIO OUT terminal of VCR-B.

31 MODE Selector Switch

When the audio of the VCR connected to the VCR-B terminal is in stereo, set this switch to "STEREO", and when it is in monaural, set the switch to "MONO".

32 NOISE FILTER Switch

If this switch is pressed during playback from a VCR or tape deck when high frequency noise is a problem, the noise will be reduced. Normally, leave this switch off.

25 Sélecteur de bande FI (FM IF BAND)

Ce sélecteur permet de régler la bande passante de fréquence intermédiaire pendant la réception sur une gamme large ou étroite.
Si l'on remarque des interférences de fréquence provoquées par la fréquence adjacente à celle que l'on écoute, mettre ce sélecteur sur la position NARROW (étroite). En temps normal, laisser ce sélecteur sur la position WIDE (large). Les ondes radio reçues seront passées sur une bande large, ce qui améliorera la qualité sonore.

26 Affichage de frèquence

Cet affichage numérique indique la fréquence de réception. Les émissions FM sont indiquées en MHz, et les émissions AM en kHz.

27 Sélecteurs de vidéo
28 Témoins de vidéo (VIDEO SELECTORE)

Ces sélecteurs permettent de choisir entre les trois systèmes vidéo/audio: VCR-A, VCR-B et lecteur de disque vidéo. Lorsqu'on enfonce l'un des sélecteurs, son témoin s'allume. Ces sélecteurs servent également pour effectuer un copiage des bornes VCR-B ou VDP aux bornes VCR-A.

VCR-A: Lorsqu'on appuie sur ce sélecteur, on obtient la lecture des signaux audio/vidéo du magnétoscope VCR-A.

VCR-B: Lorsqu'on appuie sur ce sélecteur, on obtient la lecture des signaux audio/vidéo du magnétoscope VCR-B. De même, on pourra effectuer un copiage du magnétoscope VCR-B sur le magnétoscope VCR-A.

VDP: Lorsqu'on appuie sur ce sélecteur, on obtient la lecture des signaux audio/vidéo du disque vidéo VDP. De même, on pourra effectuer un copiage du disque vidéo VDP sur le magnétoscope VCR-A.

29 Sélecteur de contôle vidéo (VIDEO MONITOR)

Quand on appuie sur cette touche, le témoin VIDEO s'allume et les signaux audio des bornes VCR-A, VCR-B ou VDP (choisies à l'aide du sélecteur vidéo) sont lues. Pour la lecture d'autres sources de programme, mettre le sélecteur sur la position AUTO (le témoin VIDEO s'éteint).

30 Bornes d'entrée de magnétoscope B (VCR-B)

VIDEO: Raccorder à la borne VIDEO OUT du magnétoscope B.

AUDIO: Raccorder à la borne AUDIO OUT du magnétoscope B.

31 Sélecteur de mode (MODE)

Lorsque le son du magnétoscope raccordé à la borne VCR-B est stéréo, régler ce sélecteur sur "STEREO"; s'il est monaural, le régler sur "MONO".

32 Interrupteur de filtre de bruit (NOISE FILTER)

Enclencher cet interrupteur à la lecture d'une bande par un magnétoscope ou un magnétophone lorsque des bruits haute fréquence sont perçus. Dans ce cas, les parasites sont réduits. En temps normal, laisser cet interrupteur sur OFF.

25 Selector de banda de FI (FM IF BAND)

Este selector es para ajustar la banda de paso de frecuencia intermedia durante la recepción de banda ancha o banda estrecha.
Si se notan interferencias mezcladas con la frecuencia debido a una frecuencia cercana a la que se está escuchando, poner este selector en la posición NARROW. Normalmente, el selector deberá estar en la posición WIDE. Las ondas de la difusión recibida pasarán por una banda ancha ayudando a mejorar el sonido.

26 Frecuencímeto

La frecuencia de recepción se indica en el frecuencímetro. Las difusiones de FM se indican en unidades de MHz y las de AM en kHz.

27 Selectores de video
28 Indicador de video (VIDEO SELELCTOR)

Estos selectores se utiliza para seleccionar los tres sistemas de video/audio: VCR-A, VCR-B y VDP. Cuando se presiona uno de los selecltores, se ilumina su indicador. Estos selecltores también se utilizan para efectuar copiado de cintas desde la VCR-B o VDP a la VCR-A.

VCR-B: Al presionar este selector puede reproducirse la imagen/sonido de la VCR-B.

VCR-A: Al presionar este selector puede reproducirse la imagen/sonido de la vcr-A. También puede realizarse el copiado de la VCR-A a la VCR-B.

VDP: Al presionar este selector puede reproducirse la imagen/sonido de la VDP. También puede realizarse el copiado de la VCR-A a la VDP.

29 Selector del monitor de video (VIDEO MONITOR)

Al presionar este selector, se ilumina el indicador "VIDEO" y se reproducen las audioseñales de la VCR-A, VCR-B o VDP (que se seleccionan con el VIDEO SELECTOR). Para reproducir otras fuentes de sonido, hay que poner el selector en la posición AUDIO (se apaga el indicador "VIDEO").

30 Terminales de entrada de la video grabadora B (VCR-B)

VIDEO: Se conecta al terminal VIDEO OUT de la videograbadora B.

AUDIO: Se conecta al terminal AUDIO OUT de la videograbadora B.

31 Selector de modo (MODE)

Cuando el sonido de la videograbadora conectada al terminal VCR-B es estereofónico, ponga este selector en la posición "STEREO", y cuando sea monoaural, póngalo en la posición "MONO".

32 Interruptor del filtro de ruido (NOISE FILTER)

Si presiona este interruptor durante la reproducción con una videograbadora o grabadora de casete cuando el ruido de altas frecuencias es un problema, el ruido se reducirá. Normalmente deje este interruptor en la posición OFF.

33 MULTIDIMENSION Switch

If this switch is pressed, the MULTIDIMENSION function will increase the "spread" of stereo reproduction, and in the case of monaural reproduction will produce a pseudo stereo effect.

* When the VIDEO MONITOR switch has been set to AUDIO, the MULTIDIMENSION function will not operate.

34 ANTENNA Switch

This switch is used to switch the signal output from the VHF output terminal at the rear of the unit. When it is pressed, set to VIDEO. When it is pressed once again, and set to TV. The unit will also be set to TV when the POWER switch is turned OFF.

VIDEO: Video signals connected to this unit will be converted into television broadcast signals and output to an unused channel.

TV: The input from the antenna will be output without change, enabling you to enjoy the television broadcast connected to the unit.

35 SOUND MIXING Control

During VCR playback or dubbing (tape copying), this control is used to control the mixing level of the VCR's audio signal and another audio program source such as a record, tape, or microphone. When this control is rotated to the left, the VCR's audio signal level is raised, while rotating the control to the right raises the audio program source level.

* When playing back the VCR's audio signals only, leave this control rotated fully to the left.

36 FADER Control

When this control is rotated to the right (FADER IN), the image changes from a dark screen to a gradually lighter screen, and the audio channel is gradually increased. When rotated to the left (FADER OUT), the screen is transformed gradually from a bright screen to a darkened screen, and the audio channel is diminished.

* Under normal conditions, leave this control rotated fully to the right.

37 SHARPNESS Control

When this control is rotated to the right, the contours of the video image become sharper, while rotating the control to the left results in softer contours. This control is very effective for compensating the video image during dubbing. When not using this function, leave the control in the center (normal) position.

33 Interrupteur multi-dimension (MULTIDIMENSION)

Lorsque cet interrupteur est enclenché, la fonction MULTIDIMENSION entre en service et accentue l' "expansion" de la reproduction stéréo; si la reproduction est monaurale, on obtiendra un effet quasi-stéréo.

* Lorsque le sélecteur VIDEO MONITOR est mis sur la position AUDIO, la fonction MULTI-DIMENSION n'est pas opérationnelle.

34 Sélecteur d'antenne (ANTENNA)

Il sert é choisir le signal de sortie, provenant de la borne de sortie VHF du panneau arrière de l'appareil.

Lorsque ce sélecteur est enfoncé, l'appareil est réglé sur VIDEO. Une nouvelle poussée, règle l'appareil en mode TV. Lorsque l'interrupteur POWER est coupé, l'appareil est toujours remené au mode TV.

VIDEO: Les signaux vidéo reccordés à l'appareil sont convertis en signaux de télédiffusion et ils sont fournis sur un canal inutilisé.

TV: L'entrée provenant de l'antenne est fournie sans changement et il est ainsi possible de profiter des émissions télévisées, captées par l'appareil.

35 Commande de mixage sonore (SOUND MIXING)

Pendant une lecture ou un copiage sur le magnétoscope, cette commande permet de contrôler le niveau de mixage du signal audio du magnétoscope et d'une autre source de programme audio, comme par exemple un disque, une bande ou un microphone. Si l'on tourne cette commande sur la gauche, le niveau du signal audio du magnétoscope augmente, et si on la tourne sur la droite, c'est le niveau de la source de programme audio qui augmente.

* Lors d'une lecture du signal audio seulement du magnétoscope, laisser cette commande tournée à fond sur la gauche.

36 Commande de fondu (FADER)

Si l'on tourne cetè commande sur la droite (apparition graduelle "FADER IN"), l'image passe d'un fond noir à un fond progressivement plus clair, et le canal audio augmente progressivement. Si l'on tourne cette commande sur la gauche (disparition graduelle "FADER OUT"), l'écran passe progressivement d'une image brillante à une image sombre, et le canal audio diminue progressivement.

* Lors d'un fonctionnement normal, laisser cette commande complètement tournée sur la droite.

37 Commande de netteté (SHARPNESS)

Quand on tourne cette commande sur la droite, les contours de l'image vidéo deviennent plus accentués, et quand on la tourne sur la gauche, on obtient des contours plus doux. Cette commande est très utile pour compenser l'image vidéo pendant un copiage. Quand on ne fait pas appel à cette fonction, laisser la commande sur sa position centrale (normale).

33 Interruptor MULTIDIMENSION

Si se presiona este interruptor, la función de MULTIDIMENSION aumentará el efecto estereofónico, y en el caso de una reproducción monoaural, se producirá un efecto pseudo-estereofónico. Mientras esta función esté activada, el indicador estará illuminado.

* Cuano el selector de monitor de video (VIDEO MONITOR) esté en la posición AUDIO, no funcionará la función de MULTIDIMENSION.

34 Selector de antena (ANTENNA)

Este selector se utiliza para conmutar la salida de la señal del terminal de salida de UHF de la parte posterior del aparato.

Cuando se presiona, el aparato se establece en VIDEO. Cuando se presiona de nuevo, el aparato se establece en TV.

VIDEO: Las señales de video conectadas a este aparato se convertirán a señales de teledifusión y saldrán por un canal que no se utilice.

TV: La entrada de la antena saldrá así sin cambio alguno, permitiéndole disfrutar de la teledifusión conectada al aparato.

35 Control de mezcla de sonido (SOUND MIXING)

Durante la reproducción o copiado de videocintas, se utiliza este control para ajustar el nivel de mezcla de la audioseñal de la videograbadora y de la otra fuente de soido, como por ejemplo de un disco, cinta o micrófono. Al girar este control hacia la izquierda, se aumenta el nivel de la señal de sonido de la videograbadora, y girándolo hacia la derecha aumenta el nivel de la fuente de sonido.

* Para reproducir sólo las señales de sonido de la videograbadora, deje este control en la posición completamente girada hacia la izquierda.

36 Control de aparición/desaparición gradual (FADER)

Girando este control hacia la derecha (FADER IN), la imagen y el sonido aparecen gradualmente. Girándolo hacia la izquierda (FADER OUT), la imagen y el sonido desaparecen gradualmente.

* En condiciones normales, deje este control en la posición completamente girado hacia la derecha.

37 Control de nitidez (SHARPNESS)

Girando este control hacia la derecha, se ponen más nítidos los contornos de la imagen, y girándolo hacia la izquierda se suavizan los contornos. Este control es muy efectivo para compensar la imagen al realizar copiados. Cuando no utilice esta función, deje el control en la posición central (normal).

Operating procedures

Before switching on the power

Before switching on the power, check the positions of the various controls.

Procédés de réglage

Avant de mettre l'appareil sous tension

Avant de mettre l'apparell sous tension, vérifier la position des diverses commandes.

Procedimientos de operación

Antes de conectar la alimentación

Antes de conectar la alimentación, comprobar las posiciones de los diversos controles.

Set the BASS, MIDRANGE and TREBLE control to the center position.
Mettre la commande BASS, MIDRANGE et TREBLE sur la position centrale.
Ajustar el control BASS, MIDRANGE y TREBLE en la posición central.

Set the BALANCE control to the center position.
Mettre la commande BALANCE sur la position centrale.
Ajustar el control de BALANCE en la posición central.

Set the LOUDNESS and SUBSONIC switches to the indicator goes off position.

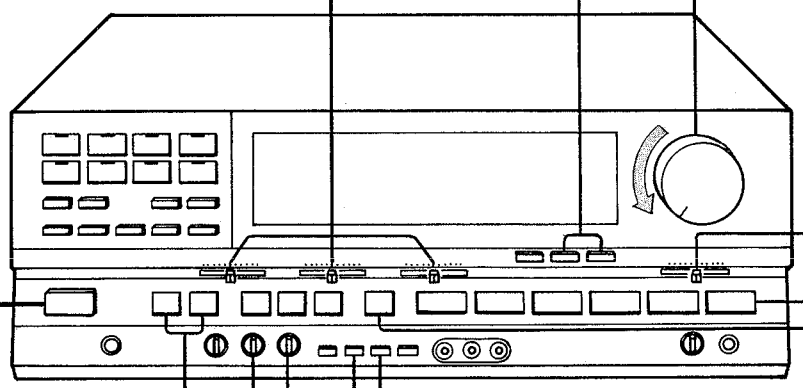
Regler les interrupteurs de LOUDNESS et SUBSONIC en position le témoin s'éteint.

Poner los interruptores de LOUDNESS y SUBSONIC en la posición en la que se apaguen los indicadores.

Turn the VOLUME control fully to the left, to the minimum "0" position.

Tourner la commande VOLUME à fond sur la gauche, sur sa position minimale "0".

Girar por completo hacia la izquierda el control VOLUME, a la posición mínima "0".



Set the TAPE-2 switch to the indicator goes off position.
Régler le sélecteur TAPE-2 en position le témoin s'éteint.
Poner el selector TAPE-2 en la posición en la que se apaguen los indicadores.

Set the VIDEO switch to the indicator goes off position.
Régler le sélecteur VIDEO en position le témoin s'éteint.
Poner el selector VIDEO en la posición en la que se apaguen los indicadores.

Set the NOISE FILTER switch to the releasea position.
Régler la commutateur NOISE FILTER en position libérée.
Dejar el commutador NOISE FILTER en la posicion desactivada.

Set the MULTIDIMENSION switch to the releasea position.
Régler la commutateur MULTIDIMENSION en position libérée.
Dejar el commutador MULTIDIMENSION en la posicion desactivada.

Select the speakers you intend to use with the SPEAKER SYSTEM switches. If you intend to listen to the sound through your headphones, plug them into the PHONES jack.

Choisir les haut-parleurs que l'on a l'intention d'utiliser à l'aide des interrupteurs SPEAKER SYSTEM. Si l'on veut procéder à une écoute par les écouteurs, les brancher dans la prise PHONES.

Seleccionar los altavoces que se deseen utilizar con el selectores SPEAKER SYSTEM. Si se desea escuchar el sonido con los auriculares, enchufarlos a la toma PHONES.

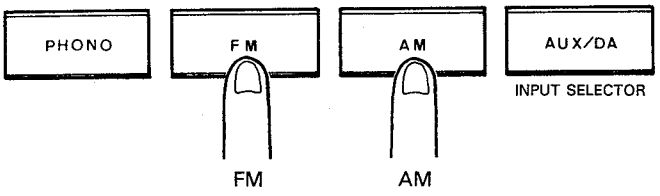
* Rotate the SOUND MIXING control fully to the left (VIDEO) side.
* Tourner à fond la commande de mixage sonore (SOUND MIXING) sur le côté gauche (VIDEO).
* Gire el control SOUND MIXING completamente hacia la izquierda (VIDEO).

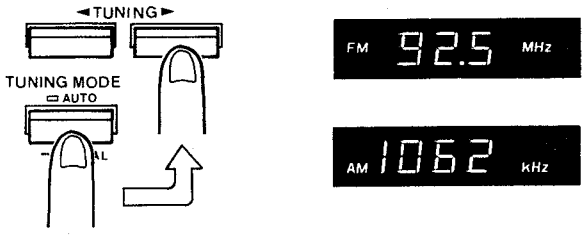
* Rotate the FADER control fully to the right (IN) side.
* Tourner à fond la commande de fondu (FADER) sur le côté droit (IN).
* Gire el control FADER completamente hacia la derecha (IN).

After these checks, depress the POWER switch to turn on the power. The input selector indicator will light, indicating TUNER.

Une fois ces vérifications effectuées, appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil sous tension. Le témoin selelcteurs d'entrée s'allume sur la position TUNER.

Después de estas comprobaciones, presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación. Se iluminará el indicador selectores de entrada indicando TUNER.



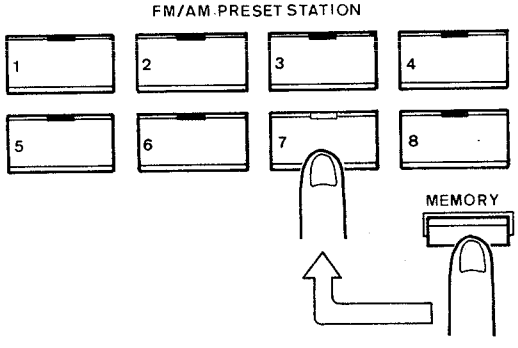


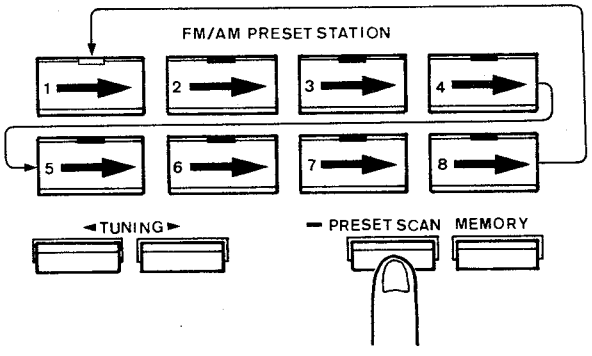
AM STEREO

AM Stereo Broadcasts:
By setting the unit's FM/AM MODE switch to STEREO, AM stereo broadcasts of all systems used in the United States can be enjoyed in stereo.

Emissions Stéréo AM:
En réglant le sélecteur FM/AM MODE à la position STEREO, il sera possible d'écouter en stéréophonie les émissions AM stéréo de tous les systèmes utilisés aux Etats-Unis.

Radio difusiones estereofónicas de AM
Poniendo el selector de modo de FM/AM (FM/AM MODE) en la posición STEREO, podrá disfrutarse de la recepción estereofónica de todas las emisoras de AM estereofónicas de los Estados Unidos.





Listening to radio broadcasts

Basic operation
1. Press the INPUT SELECTOR FM switch for FM reception; press the INPUT SELECTOR AM switch for AM reception.
2. Push the TUNING switches to tune in the station. When the down switch (◄ TUNING) is depressed, the frequency which is tuned in is counted down.
   When the up switch (► TUNING) is depressed, the frequency which is tuned in is counted up.

Auto tuning: Set the TUNING MODE switch to the AUTO position. When one of the TUNING switches is pressed, tuning starts automatically and it stops when a station is tuned in. The "TUNED" indicator lights to lock the station.
If the staion picked up is not the one desired, push the TUNING switches again and tune in the station.

Manual tuning: Set the TUNING MODE switch to the MANUAL position. Every time the TUNING switch is pushed, the reception frequency changes and when the switch is kept depressed, the frequency continues to change. Keep the switch depressed until you approach the desired station frequency and then give the switch single pushes to tune into the frequency accurately. The "TUNED" indicator lights to lock the station at that frequency.

3. Adjust the volume, tone and balance as required and enjoy the sound.

* It may not be possible to perform an auto tuning operation with stations whose signals are too weak. In cases like this, tune in the station manually.
* If you experience frequency mixing interference from a frequency nearby the one you are listening to, depress the IF BAND selector switch to the NARROW position. Under normal conditions, the switch should be set to the WIDE position.
* If the FM/AM MODE switch is set to STEREO when an FM/AM station with weak signals is received, there may be no sound because the muting circuit has been activated. In cases like this, depress the FM/AM MODE switch to the MONO position and listen to the program in mono.
* When the unit's FM/AM MODE switch is set to STEREO, FM and AM stereo broadcasts will be received in stereo, while monaural broadcasts will be automatically received in monaural.
* When receiving very weak FM or AM stereo signals, due to the large amounts of noise, the unit's muting circuit will operate thus making some broadcasts difficult to hear. In this event, set the FM/AM MODE switch to MONO, and listen to the broadcast in monaural. Also, when listening to conventional AM monaural broadcasts, setting the FM/AM MODE switch to MONO will reduce the amount of noise heard.

Presetting stations
You can recall stations whose programs you listen to frequency with a push of a switch if you preset the frequencies of the stations beforehand in the FM/AM PRESET STATION switches.
1. Tune in the station which is to be preset following steps 1 ~ 2 in the basic operation.
2. When the FM/AM PRESET STATION switch is depressed with the MEMORY switch already in the depressed position, the station tuned in is now preset. This completes the operation.

* When a different station is preset into a FM/AM PRESET STATION switch already containing a frequency, the previously preset station is erased.
* Each FM/AM PRESET STATION switch can preset one AM station and one FM station. Select the AM or FM band using the function switch.

Preset scan function
This is a very useful function that enables the consecutive monitoring of programs of the stations preset in the preset station switches beforehand.
If PRESET SCAN switch is depressed during the reception of a broadcast, the indicator lights up and the preset stations will be picked up automatically at an interval of 4 seconds, following the order (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2).
Thus, your desired station can be selected while monitoring the contents of each station's program. When you find the program you wish to listen to, push the PRESET SCAN switch again to receive that station's broadcast. FM preset stations are scanned during FM broadcast reception and AM preset stations are scanned during AM broadcast reception.

* During preset scan operation, the indicators for the preset station switches will light in order, showing which station is currently being received.

Ecoute de la radio

Fonctionnement de base

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) FM pour la réception FM; appuyer sur le sélecteur d'entréeAM pour la réception AM.
2. Appuyer sur les boutons TUNING pour accorder la station. Lorsque l'interrupteur desendant (◄ TUNING) est enfoncé, la fréquence qui est syntonisée est comptée à rebours. Lorsque l'interrupteur asendant (► TUNING) est enfoncé, la fréquence que l'on accorde est comptée vers l'avant.

Accord automatique: Mettre le commutateur TUNING MODE sur AUTO. Lorsqu'on enfonce l'un des boutons TUNING, l'accord commence automatiquement et il s'arrête lorsqu'une station est accordée. Le témoin "TUNED" s'allume pour verrouiller la station. Si la station qui a été captée n'est pas celle que l'on désire, appuyer à nouveau sur les boutons TUNING pour accorder la station.

Accord manuel: Mettre le commutateur TUNING MODE sur MANUAL. Chaque fois qu'on appuie sur le bouton TUNING, la fréquence de réception change et lorsqu'on maintient le bouton enfoncé, la fréquence continue de changer. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce qu'on approche de la fréquence de la station que l'on veut capter, puis appuyer par petites touches séparées pour accorder la station de façon précise. Le témoin "TUNED" s'allume, ce qui verrouille la station sur cette fréquence.

3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

* L'accord automatique peut s'avérer impossible si les signaux des stations sont trop faibles. Dans ce cas, passer à l'accord manuel.

* Si l'on perçoit des interférences de fréquence émanant d'une fréquence voisine de la fréquence que l'on écoute, enfoncer le sélecteur de bande FI (IF BAND) sur la position NARROW. Pour une écoute normale, mettre ce sélecteur sur la position WIDE.

* Si le commutateur FM/AM MODE se trouve sur la position STEREO lorsqu'on capte une station FM/AM dont les signaux sont faibles, il se peut qu'il n'y ait pas de son parce que le circuit de sourdine a été activé. Dans ce cas, enfoncer le commutateur FM/AM MODE sur la position MONO pour recevoir le programme en mono.

* Lorsque le sélecteur FM/AM MODE de l'appareil est réglé à la position STEREO, les émissions stéréo FM et AM seront reçues en stéréophonie, tandis que les émissions monaurales seront automatiquement reçues en monophonie.

* A la réception de signaux stéréo FM ou AM très faibles et perturbés par des parasites importants, le circuit de sourdine de l'appareil entre en service et ceci rend plus difficile encore leur écoute. Dans ce cas, régler le sélecteur FM/AM MODE à la position MONO et écouter l'émission en question en monophonie. De même, à l'écoute d'émissions AM monaurales ordinaires, les parasites seront considérablement réduits si l'on règle le sélecteur FM/AM MODE à la position MONO.

Préréglage des stations

Pour rappeler les stations que l'on écoute fréquemment, appuyer sur leur bouton si l'on a préréglé leur fréquence par avance dans les boutons de préréglage FM/AM (FM/AM PRESET STATION).

1. Accorder la station que l'on veut prérégler en procédant aux étapes 1 ~ 2 du fonctionnement de base.
2. Lorsque l'on enfonce le bouton de préréglage FM/AM (FM/AM PRESET STATION) alors que le bouton de mémoire (MEMORY) se trouve déjà-dans la position enfoncée, la station accordée est alors préréglée. L'opération est alors terminée.

* Lorsqu'on prérègle une station différente dans un bouton de préréglage FM/AM (FM/AM PRESET STATION) qui renferme déjà une fréquence, la station préréglée précédemment s'efface.

* Il est possible de prérégler une station AM et une station FM dans chacun des boutons de préréglage FM/AM (FM/AM PRESET STATION). Choisir la bande AM ou la bande FM à l'aide du sélecteur de fonction.

Fonction de balayage des stations préréglées

Cètte fonction est très pratique parce qu'elle permet de contrôler successivement le contenu des programme des différentes stations préréglées avant d'effectuer l'accord. Si l'on appuie sur le sélecteur de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN) pendant la réception d'une émission, le témoin de balayage s'allume et les stations préréglées sont captées automatiquement à intervalles de 4 secondes, dans l'ordre suivant: (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2). Ceci permet de choisir la station tout en contrôlant le contenu du programme de chaque station. Lorsque l'on trouve le programme que l'on veut écouter, appuyer à nouveau sur le sélecteur de balayage de stations préréglées (PRESET SCAN) pour recevoir cette émission. Les stations préréglées FM sont balayées pendant la réception FM, et les stations préréglées AM, pendant la réception AM.

* Pendant un balayage des stations préréglées, les témoins des stations préréglées s'allument les uns après les autres, indiquant ainsi la station en cours de réception.

Audición de radiodifusiones

Operación básica

1. Presionar el selector de ENTRADA (INPUT SELECTOR) FM para recepción de FM, o el selector de AM para recepción de entrada AM.
2. Presionar los selectores TUNING para sintonizar la emisora. Al presionar el selector descendante (◄ TUNING), la frecuencia de sintonización se reduce.
   Al presionar el selector ascendante (► TUNING), la frecuencia de sintonización aumenta.

Sintonización automática: Ajustar el interruptor TUNING MODE en la posición AUTO. Cuando se presiona uno de los selectores TUNING, se inicia automáticamente la sintonización y se detiene al sintonizarse una emisora. El indicador "TUNED" se ilumina para enclavar la emisora.
Si la emisora sintonizada no es la deseada, presionar de nuevo los selectores TUNING para sintonizarla.

Sintonización manual: Ajustar el interruptor TUNING MODE en la posición MANUAL.
Cada vez que se presiona el selector TUNING, cambia la frecuencia de recepción y cuando el selector se mantiene presionado, la frecuencia sigue cambiando. Mantener presionado el selector hasta que se esté cerca de la frecuencia de la emisora deseada, y entonces presionar interrumpidamente el selector para sintonizar la frecuencia con precisión. El indicador "TUNED" se iluminará para enclavar la emisora en esta frecuencia.

3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

* Puede no resultar posible realizar la operación de sintonización automática con emisoras cuyas señales sean demasiado débiles. En tales casos, sintonizar la emisora manualmente.

* Si se nota interferencia mezclada con la frecuencia debido a una frecuencia cercana a la que se está escuchando, presionar el selector IF BAND a la posición NARROW. Bajo condiciones normales, el selctor debe estar en la posición WIDE.

* Si el interruptor FM/AM MODE se pone en la posición STEREO cuando se recibe una emisora de FM/AM señal débil, puede silenciarse el sonido debido a la activación del circuito de silenciamiento. En tales casos, presionar el interruptor FM/AM MODE y dejarlo en la posición MONO, y escuchar el progrma monoauralmente.

* Cuando el interruptor FM/AM MODE se pone en la posición STEREO, las radiodifusiones de FM y AM estereofónicas se recibirán en estéreo, mientras que las monoaurales se recibirán automáticamente en monoaural.

* Cuando se reiban señales de FM o AM estereofónicas muy débiles debido a mucho ruido, se activará el circuito de silenciamiento del aparato dificultando la audición de la difusión. En tales casos, poner el interruptor FM/AM MODE en la posición MONO y escuchar la radiodifusión en monoaural. También cuando se escuchen difusiones normales de AM monoaurales, poniendo el interruptor FM/AM MODE en la posición MONO se reducirá la cantidad de ruido pecibida.

Preajuste de emisoras

Se pueden sintonizar emisoras cuyos programas se escuchan frecuentemente presionando meramente un selector si antes se preajustan sus frecuencias en los selectores FM/AM PRESET STATION.

1. Sintonizar la emisora que se desee preajustar siguiendo los pasos 1 al 2 del apartado de "Operación básica".
2. Al presionar el selector FM/AM PRESET STATION, estando presionado ya el interruptor MEMORY, la emisora sintonizada quedará preajustada. De este modo se completa la operación.

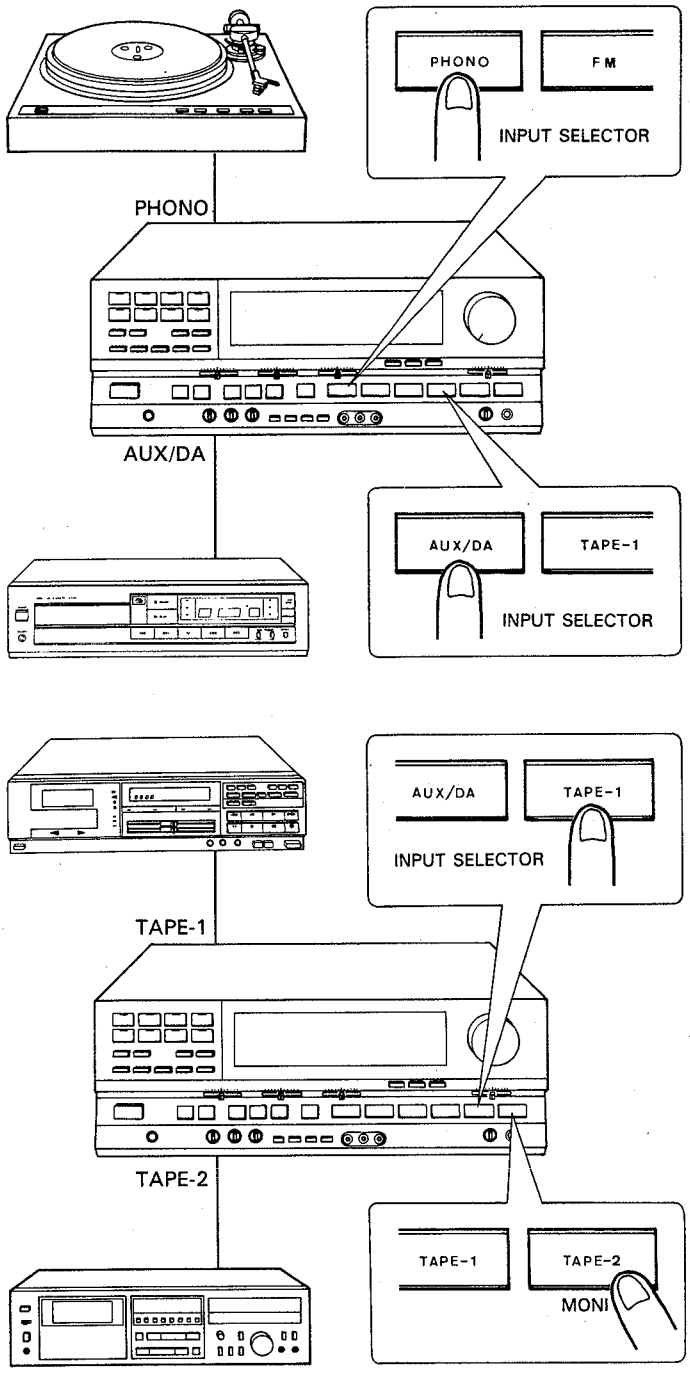
* Para preajustar una emisora distinta en un selector de FM/AM PRESET STATION que ya contiene preajustada una frecuencia, la emisora previamente ajustada queda borrada.

* En cada selector FM/AM PRESET STATION se puede preajustar una emisora de AM y otra de FM. Seleccionar la banda de FM o AM con el selector de funcion.

Función de exploración de emisoras preajustadas

Es una función muy útil que permite la monitorización consecutiva de las emisoras preajustadas en los interruptores de emisoras preajustadas. Si se presiona el selector de exploración de emisoras preajustadas (PRESET SCAN) durante la recepción de una emisora, el indicador de exploración se iluminará y se sintonizarán automáticamente las emisoras preajustadas a intervalos de 4 segundos, siguiendo el orden siguiente: (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2).
De este modo, se podrá seleccionar la emisora deseada mientras se monitoriza continuamente el contenido memorizado de emisoras. Cuando se encuentra la emisora que se desea escuchar, presionar de nuevo el interruptor PRESET SCAN para seguir recibiendo tal emisora.
Las emisoras de FM preajustadas se exploran durante la recepción de emisoras de FM, y las emisoras preajustadas de AM durante la recepción de emisoras de AM.

* Durante la operación de exploración de preajustes, los indicadores de los selectores de preajuste de emisoras se iluminan en orden, mostrando la emisora que se está recibiendo en cada caso.



Last station memory function

This unit features a last station memory function which stores the station which was heard before the power was switched off. This function serves to automatically receive the same station when the power is switched on again.

CAUTION: A very carefully selected capacitor is adopted to the tuner to back up the station memory function. Normally, this capacitor preserves the memory for about 1 week (depending on the temperature and humidity), but if power is not supplied to the unit for a longer periods of time than this, the preset stations will be erased.

In addition, last station memory will not work.

Switch on the tuner's power from time to time even if you do not listen to the broadcast for a long time. This will serve to charge the capacitor in a short time and back up of the memory function will be continued.

Record play

1. Depress the INPUT SELECTOR PHONO switch.
2. Set the CARTRIDGE switch to the position corresponding to the cartridge on the turntable. Set to MM when you are using an MM or other high-output (1 mV or more) cartridge; set to MC for an MC or other low-output (less than 1 mV) cartridge.
3. Operate the turntable and play the record.
4. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Poor-quality record reproduction

* When you hear hum continuously, check the grounding of your turntable.
* You may hear howling or acoustic feedback caused when the pick-up of your turntable is affected by the vibrating sound waves from the speakers, and undesired signals are amplified. to avoid howling, move the turntable away from the speakers or install the turntable on a solid, non-resonating stand.
* When you hear the irritating noise during record palyback, it is suggested that you check if there is dust accumulated on the surface of the record and on stylus tip. The cause may be a worn stylus tip. When you use a record cleaner, be sure to always use one of high quality.

Sound reproduction from component connected to AUX/DA terminals

1. Depress the INPUT SELECTOR AUX/DA switch.
2. Operate the component connected to the AUX/DA terminals and make it operational.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Tape playback

1. Depress the INPUT SELECTOR Switch TAPE-1 or TAPE-2.

* Depress the TAPE-1 switch when the tape deck has been connected to the TAPE-1 terminals; depress the TAPE-2 switch when it has been connected to the TAPE-2 terminals.

2. Operate the tape deck and play back the tape.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

* When the TAPE-2 switch is pressed once, they are locked in the PLAY mode. When pressed again, they are released. When the TAPE-2 switch is set to the PLAY mode, even if other other program sources (excepting VIDEO) are playing, they will be superceded, and TAPE-2 will be played back.

Tape recording

A record, broadcast or other program source can be recorded on the tape deck connected to the TAPE REC terminals.

1. Depress the appropriate INPUT SELECTOR switch to select to the program source you want to record.
2. Start playing the program source.
3. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.

* Due to inherent design limitations, the playback signals of components connected to the TAPE-2 or VIDEO AUDIO IN terminals cannot be recorded.
* The volume and the tone of the signals to be recorded cannot be adjusted using the VOLUME and tone controls.

Fonction de mémoire de dernière station reçue

Cet appareil est doté d'une fonction de mémoire de dernière station reçue qui mémorise la station reçue au moment de la mise hors tension de l'appareil. Cette fonction rappelle automatiquement cette dernière station lorsque l'appareil est à nouveau mis sous tension.

ATTENTION: Un condensateur choisi avec le plus grand soin a été incorporé au tuner pour jouer le rôle d'auxiliaire de la fonction de mémorisation des stations. En règle générale, ce condensateur conserve la mémoire pendant une semaine environ (en fonction de la température et de l'humidité ambiantes), mais si l'appareil est privé d'alimentation pendant des durées supérieures, les stations mémorisées seront effacées. En outre, la mémoire de dernière station reçue ne fonctionnera pas. Mettre l'appareil sous tension de temps à autre si l'on n'écoute pas la radio pendant longtemps. Ceci rechargera rapidement le condensateur et la mémoire auxiliaire sera maintenue.

Lecture de disques

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) PHONO.
2. Régler le interrupteur CARTRIDGE sur la position correspondant à la cellule de la table de lecture. Le mettre sur MM si l'on utilise une cellule à aimant mobile (MM) ou toute autre cellule à sortie élevée (1 mV et plus); le mettre sur MC pour une cellule à bobine mobile (MC) ou toute autre cellule à sortie faible (inférieure à 1 mV).
3. Faire fonctionner le tourne-disque et lire un disque.
4. Régler le volume, la tonalité et l'équilibre à sa convenance et écouter le son.

Reproduction de disques de mauvaise qualité

* Si l'on entend un ronflement régulier, vérifier la mise à la terre du tourne-disque.
* On peut entendre un hurlement ou une réaction acoustique, se produisant lorsque le pick-up du tourne disque est affecté par les vibrations sonores provenant des enceintes acoustiques, et les signaux indésirés sont amplifiés. Pour éviter le hurlement, éloigner le tournedisque des enceintes acoustiques ou installer le tourne-disque sur un support solide, exempt de résonance. On pourra en atténuer les effets également si l'on place le tourne-disque à l'un des coins de la pièce.
* Si l'on entend une un bruit désagréable durant la reproduction d'un disque, il est conseillé vérifier s'il n'y a pas de poussière accumulée sur la surface du disque et sur la pointe de lecture. La cause peut être due à la pointe de lecture. Si l'on utilise un nettoyeur de disque, ne pas manquer d'en trouver un de bonne qualité.

Reproduction du son à partir d'un appareil relié aux bornes AUX/DA

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) AUX/DA.
2. Faire fonctionner l'appareil relié aux bornes AUX/DA et le mettre en marche.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Lecture de bande

1. Enfoncer le sélecteur d'entréeTAPE-1 ou TAPE-2.
* Enfoncer le sélecteur TAPE-1 lorsque le magnétophone a été relié aux bornes TAPE-1; enfoncer le sélecteur TAPE-2 lorsqu'il a été relié aux bornes TAPE-2.
2. Mettre le magnétophone en marche et reproduire la bande.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
* Lorsque le selector TAPE-2 sont enfoncées, elles se verrouillent en mode PLAY (lecture); la poussée suivante les libère. Si le selector TAPE-2 est placée en mode PLAY (lecture) alors que d'autres sources de programme (à l'exception de VIDEO) sont en service, ces dernières seront ignorées et la source de TAPE-2, obtenant la priorité, sera reproduite.

Enregistrement de bande

Il est possible d'enregistrer un disque, une émission ou toute autre source de programme sur le magnétophone rélié aux bornes TAPE REC.

1. Enfoncer le sélecteur de entrée pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
2. Commencer à lire la source de programme.
3 Mettre le magnétophone en march, régler le niveau d'enregistrement et commencer la reproduction.
* En raison de limitations inhérentes à la construction de cet appareil, les signaux reproduits par les composants raccordés aux bornes TAPE-2 ou VIDEO AUDIO IN ne peuvent pas être enregistrés.
* Il n'est pas possible de régler le volume et la tonalité des signaux que l'on enregistre à l'aide des commandes VOLUME et.

Función de memoria de la última estación sintonizada

Este aparato está dotado de la función de memoria de la última emisora sintonizada, mediante la cual se 'recuerda' la emisora que se escuchó en último lugar antes de desconectar el aparato. Esta función sirve para recibir automáticamente la misma emisora al volver a conectar la alimentación.

PRECAUCION: Se ha adoptado un condensador cuidadosamente seleccionado para la función de refuerzo de la memoria de emisoras del sintonizador. Normalmente, este condensador conserva la memoria durante aproximadamente 1 semanda (dependiendo de la temperatura y de la humedad), pero si no se suministra la alimentación al aparato durante períodos más largos, las emisoras preajustadas se borrarán. Adicionalmente, no funcionará la función de memoria de la última emisora. Conectar la alimentación del sintonizador de vez en cuando aunque no se escucha ninguna radiodifusión y tener conectada un poco para que siga activada la función de refuerzo de la memoria.

Reproducción de discos

1. Presionar el selector de entrada (INPUT SELECTOR) PHONO.
2. Ajustar el interruptor CARTRIDGE en la posición correspondiente a la cápsula usada en el giradiscos. Ajustarlo en MM cuando se use una cápsula MM u otra de gran salida (1 mV o más). Ajustarlo en MC cuando se use una cápsula MC u otra de salida menor (menos de 1 mV).
3. Operar el giradiscos y reproducir el disco.
4. Ajustar los controles de volumen, tono y balance según las preferencias personales.

Reproducción de discos de mala calidad

* Cuando se oye continuamente ruido mecánico, comprobar la conexión de toma de tierra del giradiscos.
* Se puede oír aullido o realimentación acústica, causada cuando el fonocaptor del giradiscos está afectado por las ondas de sonido vibratorias de los altavoces y se amplifican señales perturbadoras. Para evitar el aullido, separar el giradiscos de los altavoces o instalar el giradiscos sobre un soporte sólido que no resuene.
* Cuando se aprecia ruido perturbador durante la reproducción de discos, se aconseja comprobar si hay polvo acumulado en la superficie del disco y en la punta de la aguja. La causa puede ser que la aguja está gastada. Al utilizar un limpiador de discos, cerciorarse siempre de que sea de buena calidad.

Reproducción del sonido del componente conectado a los terminales AUX/DA

1. Presionar el selector de entrada (INPUT SELECTOR) AUX/DA.
2. Operar el componente conectado a los terminales AUX/DA y dejarlo preparado.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

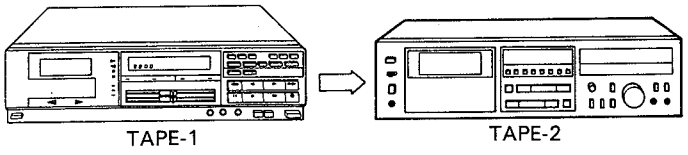
Reproducción de cintas

1. Presionar el selector de entrada TAPE-1 o TAPE-2.
* Presionar el selector TAPE-1 cuando el magnetófono se haya conectado a los terminales TAPE-1; presionar el selector TAPE-2 cuando se haya conectado a los terminales TAPE-2.
2. Oeprar el magnetófono y reproducir la cinta.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
* Cuando se presionan los selector TAPE-2, quedan enclavados en el modo de reproducción (PLAY). Al presionarlos de nuevo, se desactivan. Cuando el selector TAPE-2 se ajusta en el modo de reproducción (PLAY), aunque se esté reproduciendo otra fuente de sonido (a excepción de VIDEO), tendrá preferencia y se reproducirá TAPE-2.

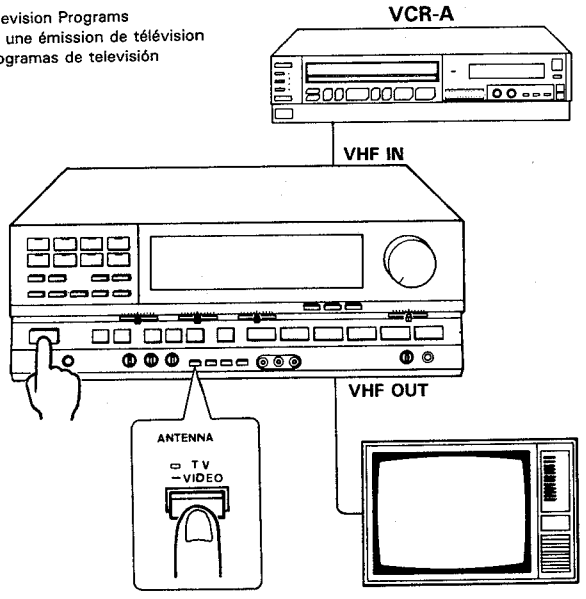
Grabación de cintas

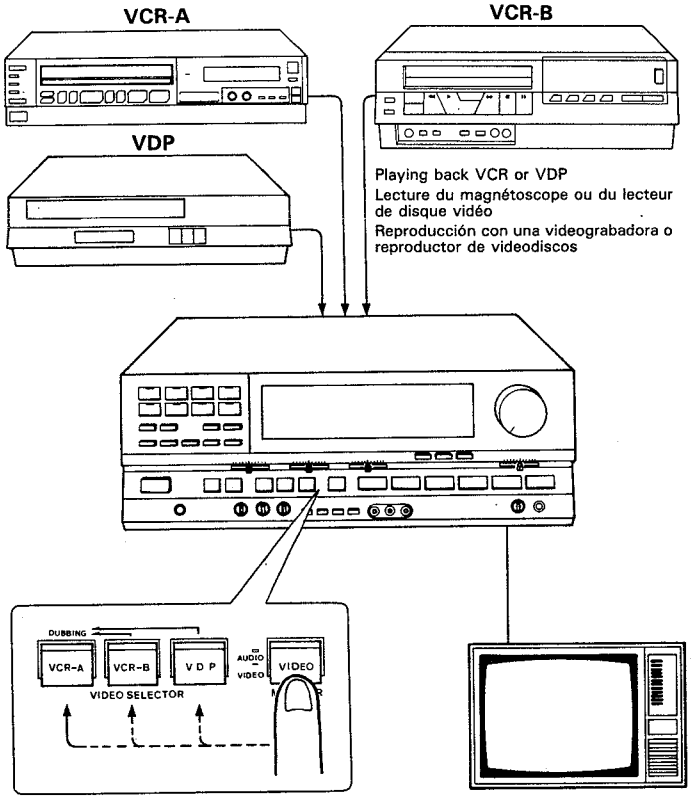
Pueden grabarse discos, radiodifusiones u otras fuentes de sonido en el magetófono conectado a los terminales TAPE REC.

1. Presioanr el selector apropiado del de entrada para seleccionar la fuente de sonido que se desea grabar.
2. Iniciar la reproducción de la fuente de sonido.
3. Operar el magnetofono, ajustar el nivel de grabación e iniciar la grabación.
* Debido a las limitaciones inherentes del diseño, las señales de reproducción de los componentes conectados a los terminales TAPE-2 o VIDEO AUDIO IN no pueden grabarse.
* El volumen y tono de las señales a grabarse no puede ajustarse con los controles de VOLUME y y de tono.



To Watch Television Programs
Pour regarder une émission de télévision
Para mirar programas de televisión





Monitoring the recording

Monitoring recordings can be performed only with a 3-head tape deck with independent recording and playback heads. ("Monitoring" refers to playing back the sound which has been recorded during the recording process.) It cannot be performed with a tape deck having a record/playback combined head.

1. Set the tape monitor switch on the tape deck to the TAPE position.
2. Depress the TAPE-2 switch in accordance with the tape deck used for recording.

Copying from tape to tape

Two tape decks can be used to copy tapes where the contents of a pre-recorded tape are recorded onto a separate blank tape.
Tape copying is performed from TAPE-1 to TAPE-2.

1. Press the TAPE-1 switch.
2. Use the tape deck connected to the TAPE-1 terminals for playback and the tape deck connected to the TAPE-2 terminals for recording, operate each of the tape decks and start the tape copying.

Playing back video components

Up to 2 VCRs and 1 VDP (or another VCR) can be connected to this unit, allowing playback of the audio signals on the VCR and VDP, and dubbing of video/audio signals from VCR-B or VDP to VCR-A.
In addition, this unit has the following audio and video effects functions, allowing the production of your own unique video/audio source programs.

SOUND MIXING: Allows the mixing of sounds from records, tapes, or microphones to the audio channels of VCR or VDP.

MULTIDIMENSION: This function allows you to listen to monaural signals in simulated stereo, giving a wider impact to the sound. Genuine stereo signals will be reproduced with even further depth of sound.

FADER: This function allows you to fade in or fade out the video and audio channels simultaneously, a convenient and effective function when editing or copying tapes.

SHARPNESS: This function allows you to make the contours of the image sharp or soft as desired, convenient for compensating the video image during editing.

To Watch Television Programs

1. Either set the VCR-A TV/VIDEO mode switch to TV, or turn off the power to VCR-A.
2. Either set the S-X1130's ANTENNA switch to TV, or set the POWER switch to OFF.
3. Set the television channel selector to the desired program, and adjust the sound level using the volume control on the television.

Playing back VCR or VDP

1. Set the television channel selector to the channel reserved for the VCR.
2. Set the ANTENNA switch to VIDEO.
3. Set the VIDEO SELECTOR switch in accordance with the video component used (VCR-A, VCR-B or VDP).
4. Set the VIDEO MONITOR switch to "VIDEO" (indicator lights).
5. Operate the VCR or VDP (playback).
6. Adjust the volume with the VOLUME control.
   When not listening to the sound with speakers or headphones connected to the S-X1130, adjust the volume with the television's volume control.
7. Adjust the video and audio as desired by using the SOUND MIXING, MULTIDIMENSION, FADER, and SHARPNESS controls.

* If the output terminals of VCR-B are monaural, connect them to the L or R input terminals for VCR-B/AUDIO on the S-X1130, and set the MODE switch to MONO.

* If large amounts of noise are preset in the VCR (or VDP) audio signals to be played, press the NOISE FILTER switch to reduce the noise.

Surveillance de l'enregistrement

Il n'est possible de surveiller des enregistrements qu'avec un magnétophone à trois têtes qui a des têtes indépendantes pour l'enregistrement et la reproduction. (On entend par "surveillance" la reproduction du son que l'on enregistre au cours même du processus d'enregistrement). Cette suveillance n'est pas possible avec un magnétophone qui est équipé d'une tête mixte d'enregistrement/lecture.

1. Mettre le commutateur de surveillance de bande du magnétophone sur la position TAPE.
2. Enfoncer les sélecteurs TAPE-2 selon le magnétophone qui sert pour l'enregistrement.

Copiage d'une bande sur une autre

On peut utiliser deux magnétophones pour copier des bandes où a été enregistré le contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande vierge.

Le copiage de bande s'effectue de TAPE-1 sur TAPE-2.

1. Appuyer sur le sélecteur TAPE-1.
2. Utiliser le magnétophone relié aux bornes TAPE-1 pour la lecture, et celui relié aux bornes TAPE-2 pour l'enregistrement, faire fonctionner les deux magnétophones et commencer le copiage de bande.

Lecture de composants vidéo

On pourra relier au maximum 2 magnétoscopes et 1 lecteur de disque vidéo (ou un autre magnétoscope) à l'appareil, ce qui permet la lecture des signaux audio sur le magnétoscope et le lecteur de disque vidéo, et le copiage des signaux vidéo/audio du magnétoscope VCR-B ou du lecteur de disque vidéo sur le magnétoscope VCR-A.

En outre, cet appareil est doté des fonction audio et vidéo suivantes, qui permettent de créer ses propres programmes vidéo/audio individuels.

Mixage de son (SOUND MIXING): Permet le mixage du son de disques, de bandes ou de microphones sur les canaux audio du magnétoscope ou du lecteur de disque vidéo.

Multidimension (MULTIDIMENSION): Cette fonction permet d'écouter les signaux monophoniques en simulation stéréo, ce qui donne un impact plus vaste au son. Les signaux stéréo véritables seront reproduits avec une profondeur de son encore supérieure.

Fondu (FADER): Cette fonction permet de procéder à une apparition ou une disparition graduelle des canaux vidéo et audio simultanément, ce qui est pratique et efficace lors d'un copiage ou d'un montage de bande.

Netteté (SHARPNESS): Cette fonction permet de rendre le contour des images accentué ou doux, comme il convient, ce qui est pratique pour effectuer une compensation de l'image vidéo lors d'un montage.

Pour regarder une émission de télévision

1. Mettre le sélecteur de mode VCR-A TV/VIDEO sur la position TV, ou bien couper l'alimentation du magnétoscope A.
2. Mettre le sélecteur d'antenne (ANTENNA) du S-X1130 sur la position TV, ou bien l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur OFF.
3. Régler le sélecteur de canal télévisé à la station dont on désire regarder le programme et ajuster le niveau sonore à l'aide du réglage de volume du téléviseur.

Lecture du magnétoscope ou du lecteur de disque vidéo

1. Régler le sélecteur de canal télévisé au canal réservé au magnétoscope.
2. Régler le sélecteur ANTENNA sur VIDEO.
3. Régler le sélecteur video (VIDEO SELECTOR) en fonction du composant vidéo utilisé (VCR-A, VCR-B ou VDP).
4. Régler le sélecteur VIDEO MONITOR sur "VIDEO" (ce qui allume le témoin).
5. Faire fonctionner le magnétoscope, le lecteur de disque vidéo (lecture).
6. Régler le volume à l'aide de la commande de VOLUME.
   Lorsqu'on n'écoute pas le son par les enceintes ou le casque reliés au S-X1130, régler le volume avec la commande de volume du téléviseur.
7. Régler la qualité vidéo et audio selon ses préférences à l'aide des commandes de mixage sonore (SOUND MIXING), de MULTIDIMENSION, de fondu (FADER) et de netteté (SHARPNESS).

* Si les bornes de sortie du magnétoscope B sont monaurales, les relier aux bornes L (gauche) et R (droite) des bornes VCR-B/AUDIO du S-X1130, et mettre le sélecteur de mode (MODE) sur la position MONO.

* Si de grandes quantités de parasites apparaissent dans les signaux audio du magnétoscope (ou du lecteur de disque vidéo) que l'on veut reproduire, enfoncer le filtre à parasites (NOISE FILTER) afin de réduire les parasites.

Monitorización de las grabaciones

La monitorización de grabaciones sólo puede efectuarse cuando se utiliza un magnetófono de 3 cabezas, con cabezas independientes para grabación y para reproducción. ("Monitorización" indica la reproducción del sonido grabado a medida que se va grabando.) No puede efectuarse con magnetófonos con una cabeza combinada para grabación y reproducción.

1. Poner el selector monitor del magnetófono en la posición TAPE.
2. Presioanr el selector TAPE-2 de acuerdo con el magnetófono que se utilice para la grabación.

Copia de cinta a cinta

Usando dos magnetófonos, los contenidos de una cinta podrán copiarse en otra que esté sin grabar.

La copia de cintas se efectuará desde el magnetófono 1 (TAPE-1) al magnetófono 2 (TAPE-2).

1. Presionar el selector TAPE-1.
2. Usar el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 para la reproducción y el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 para la grabación. Poner en funcionamiento ambos magnetófonos y dar comiendo a la copia de la cinta.

Reproducción de video componentes

Pueden conectarse hasta 2 videograbadoras y un reproductor de videodiscos (u otra videograbadora) a este aparato, pudiendo así reproducir las señales de sonido de las videograbadora o reproductor de videodiscos, y copiar las señales audiovisuales de la VCR-B o VDP a la VCR-A. Adicionalmente, este aparato tiene las siguientes funciones de efectos audiovisuales, para poder reproducir los programas de acuerdo con las preferencias personales.

Mezcla de sonido (SOUND MIXING): Hace posible la mezcla de sonidos de discos, cintas o de un micrófono con los canales de sonido de la videograbadora o reproductor de videodiscos.

Multidimension (MULTIDIMENSION): Esta función le permitirá escuchar las señales monoaurales en efecto estéreo simulado, otorgando un sonido con mayor impacto.

Aparicion/desaparicion gradual (FADER): Esta función le permite hacer aparecer o desaparecer gradualmente la imagen y el sonido simultáneamente, siendo una función muy eficaz y conveniente para editar o copiar cintas.

Nitidez (SHARPNESS): Este control hace posible ajustar la nitidez de los contornos de la imagen del modo deseado, y es conveniente para compensar la imagen durante la edición.

Para mirar programas de televisión

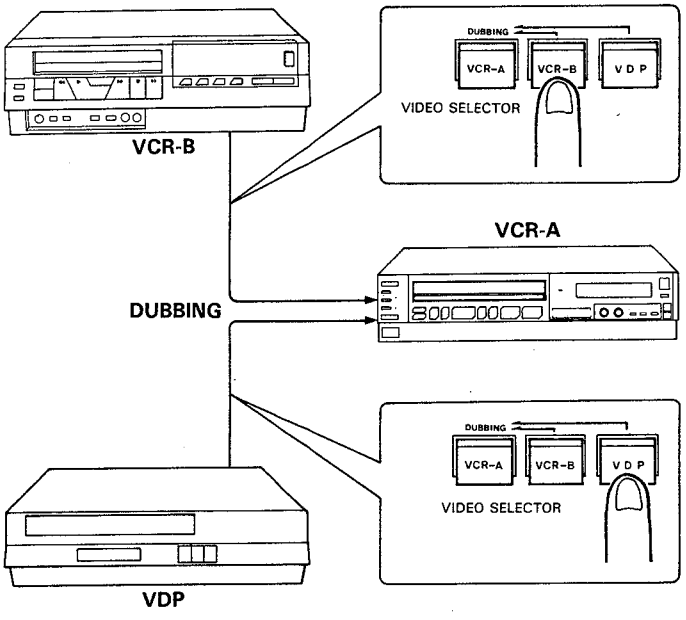
1. Ponga el selector TV/VIDEO de la VCR-A en la posición TV, o desconecte la alimentación de la VCR-A.
2. Ponga el selector de ANTENNA del S-X1130 en la posición TV, o ponga el interruptor POWER en la posición OFF.
3. Ajuste el selector de canales del televisor para el programa que desee, y ajuste el nivel de sonido con el control de volumen del televisor.

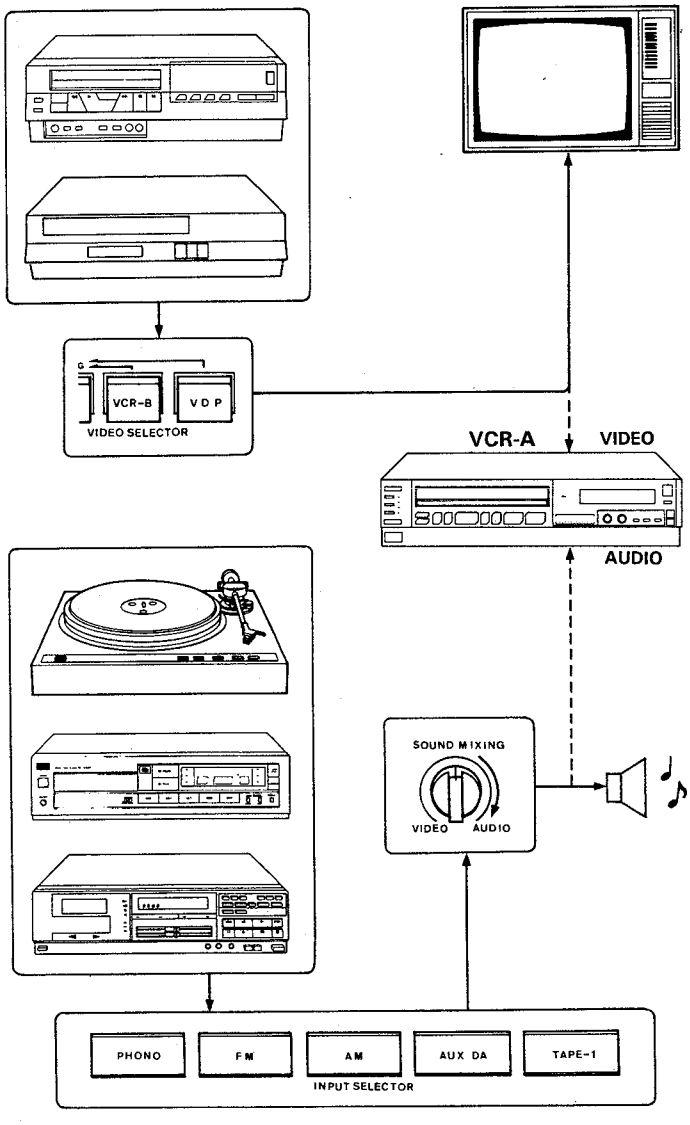
Reproducción con una videograbadora o reproductor de videodiscos

1. Ajuste el selector de canales del televisor al canal reservado para la videograbadora.
2. Ponga el selector de ANTENNA en la posición VIDEO.
3. Ajuste el VIDEO SELECTOR de acuerdo con el videocomponente utilizado (VCR-A, VCR-B or VDP).
4. Ponga el selector de VIDEO MONITOR en la posición "VIDEO" (se iluminará el indicador).
5. Opere la videograbadora, reproductor de videodiscos (reproducción).
6. Ajuste el volumen con el control VOLUME.
   Cuando no se escuche el sonido con los altavoces ni auriculares conectados al S-X1130, ajuste el volumen con el control de volumen del televisor.
7. Ajuste la imagen y el sonido como desee con los controles SOUND MIXING, MULTIDIMENSION, FADER y SHARPNESS.

* Si los terminales de salida de la videograbadora B son monoaurales, conéctelos a los terminales de entrada R o L para VCR-B/AUDIO del S-X1130, y ponga el interruptor MODE en la posición MONO.

* Si se nota mucho ruido en la videograbadora (o reproductor de videodiscos) a reproducirse, presione el interruptor NOISE FILTER para reducir el ruido.





Dubbing (Tape Copying) from VCR-B or VDP to VCR-A

1. Set the television to the channel reserved for the VCR.
2. Set the ANTENNA switch to "VIDEO".
3. Set the VIDEO SELECTOR switch to the source to be played.
4. Load the tape on which a recording is to be made, in the VCR-A, then set the input selector switch to "external input" in preparation for recording.
5. Put the VCR-B or VDP in a play condition.
6. Operate the VCR-A on the recording side to start recording.
7. To stop recording, first press the stop switch on the VCR-A.

* It is possible to listen to an audio program source while fading in or fading out the video and audio simultaneously by means of the FADER control.

* By operating the AUDIO MIXING control you can mix audio program sources such as record, tape, or microphone sounds with the audio channels of the VCR (or VDP), and record the combined results.

* If large amounts of noise are preset in the VCR (or VDP) audio signals to be copied, press the NOISE FILTER switch to reduce the noise.

* The SHARPNESS control may be operated to adjust the contours of the video image.

Method of dubbing by replacing only the audio of a video program source

When dubbing from a VCR-B to a VCR-A, or from a VDP to a VCR-A, it is possible to replace the audio alone with an audio program source, or to add narration by microphone mixing.

1. Set the television to the channel reserved for the VCR.
2. Set the ANTENNA switch to VIDEO.
3. Set the VIDEO SELECTOR switch to the video equipment to be played.
4. Prepare for recording by loading a tape onto the recording VCR-A, setting the input selector switch to "external input", and setting the recording time mode.
5. Play the playback side VCR-B or VDP.
6. Rotate the SOUND MIXING control fully to the right AUDIO side.
7. Use the INPUT SELECTOR switch to select the audio program source.
8. When the audio program source is set to its playback mode, the audio alone will be replaced, and the program source sound will be recorded on VCR-A as the audio signal.
9. Start recording using the VCR-A at the recording side.
10. By using a microphone and adjusting the MIXING LEVEL, it is possible to insert narration or make a mixed recording with a program source.

Copiage du magnétoscope B ou du lecteur de disque vidéo sur le magnétoscope A

1. Régler le téléviseur au canal réservé au magnétoscope.
2. Régler le sélecteur ANTENNA sur "VIDEO".
3. Régler la commande SELECTOR sur la source à reproduire.
4. Installer dans le magnétoscope-A la bande sur laquelle doit se faire l'enregistrement et régler le sélecteur d'entrée sur "entrée externe".
5. Régler le magnétoscope-B ou le lecteur de disque vidéo en mode de lecture.
6. Faire fonctionner le magnétoscope-A en mode d'enregistrement.
7. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) du magnétoscope-A.

* Il est possible d'écouter une source de programme audio en procédant à une entrée ou une sortie en fondu du son et de l'image à l'aide du réglage FADER.
* En manipulant la commande de mixage audio (AUDIO MIXING), on pourra mixer des sources de programme audio comme par exemple un disque, une bande ou un microphone aux canaux audio du magnétoscope (ou du lecteur de disque vidéo) et enregistrer la combinaison sonore qui en résulte.
* Si de grandes quantités de parasites apparaissent dans les signaux audio du magnétoscope (ou du lecteur de disque vidéo) que l'on veut copier, enfoncer le filtre à parasites (NOISE FILTER) afin de réduire les parasites.
* Pour régler les contours de l'image vidéo, actionner la commande de netteté (SHARPNESS).

Démarches de copiage par remplacement du son d'une source de programme vidéo

Lorsqu'on procède à un copiage d'un magnétoscope vers un autre, ou d'un lecteur de disque vidéo vers un magnétoscope, il est possible de remplacer uniquement le son par une source de programme audio, ou d'ajouter des commentaires par mixage de microphone.

1. Régler le téléviseur au canal réservé au magnétoscope.
2. Régler le sélecteur ANTENNA sur VIDEO.
3. Régler la commande VIDEO SELECTOR selon l'équipement vidéo à utiliser et le mode de copiage sera mis en service.
4. Effectuer les préparatifs pour l'enregistrement en installant une bande dans le magnétoscope-A destiné à l'enregistrement, en réglant le sélecteur d'entrée sur "enterée externe" et en réglant le moment d'enregistremnt.
5. Faire fonctionner le magnétiscope-B ou le lecteur de disque vidéo.
6. Tourner à fond la commande de mixage sonore (SOUND MIXING) sur le côté droite (AUDIO).
7. Choisir la source de programme audio à l'aide du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).
8. Lorsque la source de programme audio se trouve dans le mode de lecture, les signaux audio seulement seront remplacés, et le son de la source de programme seront enregistrés sur le magnétoscope A comme son signal audio.
9. Commencer l'enregistrement par le magnétoscope-A destiné à l'enregistrement.
10. En se servant d'un microphone et en ajustant le réglage MIXING LEVEL, il est possible d'insérer des commentaires ou d'effectuer un enregistrement mixé avec une source de programme.

Copiado de la VCR-B o VDP a la VCR-A

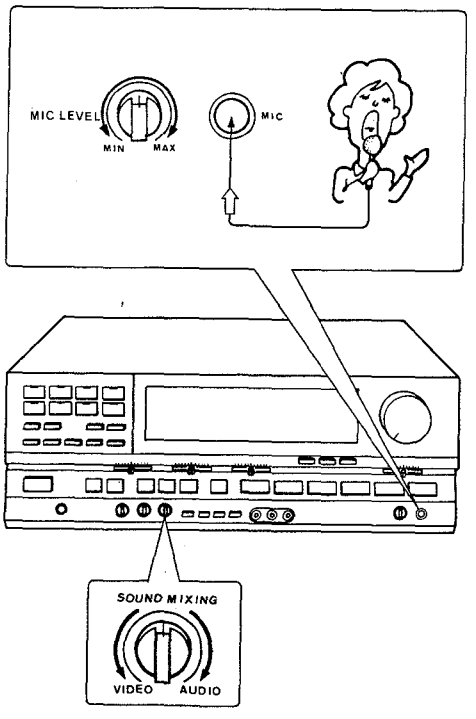
1. Ajuste el televisor al canal reservado para la videograbadora.
2. Ponga el selector de ANTENNA en la posición "VIDEO".
3. Ajuste el SELECTOR a la fuente a copiarse.
4. Inserte la cinta en la que se tenga que efectuar la grabación en la videograbadora-A, y ajuste el selector de entrada a la "entrada exterior" para preparar la grabación.
5. Establezca la videograbadora-B o reproductor de videodiscos en el estado de reproducción.
6. Opere la videograbadora-A de grabación para iniciar la grabación.
7. Para detener la grabación por completo, presione primero el botón de parada de la videograbadora-A.

* Podrá escuchar una fuente de sonido mientras realiza la aparición o desaparición gradual simultánea de imagen y sonido mediante el control FADER.
* Con el control AUDIO MIXING podrá mezclar fuentes de sonido tales como un disco, cinta o micrófono con los canales de sonido de la videograbadora (o reproductor de videodiscos), y grabar el sonido mezclado resultante.
* Si se nota mucho ruido en la videograbadora (o reproductor de videodiscos) a copiarse, presione el interruptor NOISE FILTER para reducir el ruido.
* El control SHARPNESS puede accionarse para ajustar la nitidez de los contornos de la imagen.

Método de copiado reemplazando sólo el sonido de un programa de video

Para copiar de una videograbadora a otra, o de un videodisco a una videograbadora, se podrá reemplazar sólo el sonido por otra fuente de sonido, o se podrá añadir una narración realizando la mezcla microfónica.

1. Ajuste el selector de canales del televisor al canal reservado para la videograbadora.
2. Ponga el selector ANTENNA en la posición VIDEO.
3. Seleccion la fuente de video a reproducirse con el VIDEO SELECTOR. Se establecerá el modo de copiado.
4. Prepare la grabación insertando una cinta en la videograbadora-A de grabación, ajustando el selector de entrada a la "entrada exterior" y ajustando el modo del tiempo de grabación.
5. Establezca en el modo de reproduzcción la videograbadora-B o reproductor de videodiscos.
6. Gira el control SOUND MIXING completamente hacia la derecho (AUDIO).
7. Emplee el selector INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente de sonido.
8. Cuando la fuente de sonido se ajusta al modo de reproducción, sólo se reemplazará el sonido, y se grabará el sonido de la fuente de sonido en la videograbadora-A como audioseñal.
9. Inicie la grabación empleando la videograbadora-A para grabación.
10. Empleando un micrófono y ajustando el MIXING LEVEL, será posible insertar una narración o realizar una grabación mezclada con una fuente de sonido.



MIC mixing

When a microphone is connected to the MIC jack, its sounds can be mixed and played back with all the audio signals input to the unit.

Before using a microphone, observe the following precautions

* Take note of the position and directions of the speakers and microphone when sound is heard through the speakers, since howl (acoustic feedback) may arise. Use headphones for mixing recording.
* Use a dynamic or electret microphone with an impedance of between 600 ohms and 10 kohms. The sensitivity may be deficient if the impedance is too low. Use a microphone cord which is as short as possible in order to prevent noise interference and high-range attenuation.
* When not using a microphone, unplug the microphone from the MIC jack, and turn the MIC LEVEL control fully to the left.

Mixing while playing back an audio program source.

1. Insert the microphone's plug into the MIC jack.
2. Begin playback of the record or other program source, and adjust its volume using the VOLUME control.
3. Gradually turn the MIC LEVEL control to the right, adjusting the microphone input level until it approximately matches the volume level of the program source.

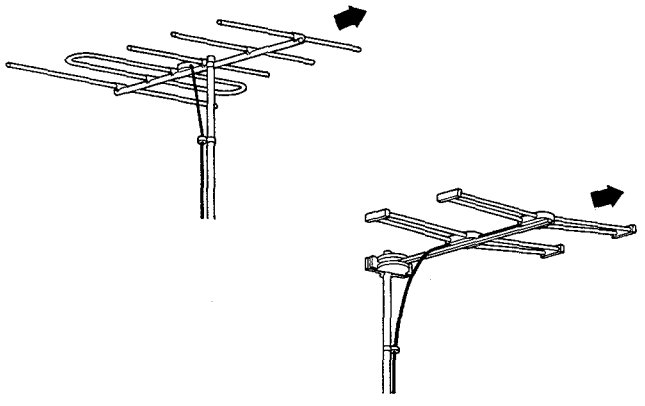
* Mixing recording is not possible.

Mixing while playing back a VCR or VDP.

1. Insert the microphone's plug into the MIC jack.
2. Set the VIDEO SELECTOR switch to the program source, then play the program source.
3. Adjust the mixing level using the SOUND MIXING control. Turning the control to the "AUDIO" side will cause the input from the microphone to increase, and turning it to the "VIDEO" side will cause the input from the source to increase.

When the S-X1130 is connected to a timer

By connecting the unit's power plug to a timer, the unit's power can be turned ON/OFF at preset times, allowing automatic reception and playback of FM/AM broadcasts. When the unit's power is turned on, the last station memory function will operate to tune in the last station playing when the power was previously turned off. If the VIDEO MONITOR switch is set to VIDEO, it will not be possible to playback the broadcast.



Seme useful hints

Outdoor FM antenna and lead-in wire

Outdoor FM antennas and directivity

An outdoor FM antenna should be erected for quality FM reception with the minimum of noise. This is particularly effective for FM reception in areas surrounded by high buildings or mountains.

FM antennas have directivity whose sharpness increases as the number of antenna elements is raised. Since they function to receive the signals coming from a desired direction and do not easily pick up the signals coming from other directions, the multipath distortion is reduced. The gain (sensitivity) also increases in direct proportion to the number of elements and so this is effective for longdistance reception. Choose the type of antenna in accordance with the distance from the broadcast stations and reception areas conditions.

Lead-in wires

There are two types of lead-in wire which connects the outdoor FM antenna to the tuner: 300-ohm twin-lead feeder and 75-ohm coaxial cable. The 300-ohm twin-lead feeder can easily be used but it is susceptible to extraneous noise. The 75-ohm coaxial cable has a construction which makes it more immune to extraneous noise, and is sturdy with minimal aging.

Mixage de microphone (MIC)

Lorsqu'un microphone est relie à la prise MIC, le son du microphone pourra être mixé et lu avec tous les signaux audio fournis à l'appareil.

Avant de faire fonctionner le microphone, observer les précautions suivantes.

* Prendre note de la position et de la direction des enceintes et du microphone lorsque le son parvient par lès enceintes car il risque de se produire un hurlement (réaction acoustique). Utiliser les écouteurs pour mixer l'enregistrement.
* Utiliser un microphone dynamique ou électret d'une impédance allant de 600 ohms à 10 kohms. La sensibilité risque d'être affectée si l'impédance est trop faible. Utiliser un cordon de microphone aussi court que possible pour éviter l'interférence de parasites et un affaiblissement dans la gamme élevée.
* Lorsqu'on ne se sert pas du microphone, le débrancher de la prise MIC et tourner la commande MIC LEVEL à fond sur la gauche.

Mixage à la lecture d'une source de programme audio.

1. Introduire la fiche du microphone dans la prise MIC.
2. Commencer la lecture du disque ou de toute autre source de programme, et régler son volume avec la commande VOLUME.
3. Tourner progressivement la commande MIC LEVELvers la droite et régler le niveau d'entrée du microphone jusqu'à ce qu'il corresponde à peu près au niveau du volume de la source de programme.

* La grabación con mezcla de sonido no será posible.

Mixage à la lecture du magnétoscope ou du lecteur de disque vidéo.

1. Introduire la fiche du microphone dans la prise MIC.
2. Régler la commande VIDEO SELECTOR d'après la source de programme, puis faire jouer la source de programme.
3. Ajuster le niveau de mixage à l'aide du réglage SOUND MIXING. Une rotation de ce réglage vers "AUDIO" fait augmenter l'entrée du microphone, tandis qu'une rotation vers "VIDEO" accroît l'entrée de la source.

Lorsque le S-X1130 est relié à un programmateur

En reliant la fiche d'alimentation de l'appareil à un programmateur, l'alimentation s'enclenche et se coupe à des heures préréglées, ce qui permet une réception et une lecture automatique des émissions FM/AM. Lorsque l'appareil est mis sous tension, la fonction de mémoire de dernière station reçue se déclenche et la station captée au moment de la mise hors tension prérédente s'accorde. Si l'on règle le sélecteur de contrôle vidéo (VIDEO MONITOR) sur la position VIDEO, l'écoute de l'émission ne sera pas possible.

Mezcla microfónica (MIC)

Cuando se conecta un micrófono a la toma de micrófono (MIC), su sonido podrá mezclarse y reproducirse con todas las señales de sonido de entrada al aparato.

Antes de utilizar el micrófono, observar las precauciones siguientes.

* Tener presente la posición y direcciones de los altavoces y del micrófono cuando se oye el sonido por los altavoces, puesto que se puede ocasionar realimentación acústica (silbido de acople). Para grabar la mezcla de sonido emplear auriculares.
* Emplear un micrófono dinámico o electreto con una impedancia de unso 600 ohmios 10K ohmios. La sensibilidad puede ser deficiente si la impedancia es demasiado baja.
  Emplear un cable de micrófono lo más corto posible a fin de evitar interferencias de ruido y atenuación de la gama de altas frecuencias.
* Cuando no se utilice el micrófono, desenchufarlo de la toma MIC, y girar el control MIC LEVEL completamente hacia la izquierda.

Mezcla mientras se reproduce una fuente de sonido.

1. Insertar la clavija del micrófono a la toma MIC.
2. Iniciar la reproducción del disco u otra fuente de sonido, y ajustar su volumen empleando el control VOLUME.
3. Girar gradualmente el control MIC LEVEL hacia la derecha ajustando el nivel de entrada del micrófono hasta que corresponda aproximadamente con el nivel de volumen de la fuente de sonido.

* Un enregistrement à mixage n'est pas possible

Mezcla mientras se reproduce una videograbadora o video discos.

1. Insertar la clavija del micrófono a la toma MIC.
2. Ajuste el VIDEO SELECTOR a la fuente de sonido y reproduzca la fuente de sonido en cuestión.
3. Ajuste el nivel de mezcla empleando el control SOUND MIXING. Girando el control hacia el lado "AUDIO" se aumentará el nivel de entrada del micrófono, y girándolo hacia el lado VIDEO se aumentará el nivel d entrda de la fuente de sonido.

Cuando se conecta un temporizador al S-X1130

Enchufando la clavija del cable de alimentación del aparato a un temporizador, la alimentación del aparato podrá conectarse y desconectarse a las horas preajustadas, permitiendo la recepción y reproducción automática de difusiones de FM/AM. Al conectar la alimentación del aparato, se activará la última emisora sintonizada antes de desconectar la alimentación por última vez. Si el selector VIDEO MONITOR está en la posición VIDEO no será posible la audición de las rediodifusiones.

Quelques conseils utiles

Antenne FM extérieure et câble d'amenée

Les antennes FM extérieures et la directivité

Une antenne FM extérieure doit être dressée de façon à obtenir la meilleure qualité de récéption FM et le minimum de parasites. Ceci est particulièrement vrai pour la réception FM dans les régions entourées de bâtiments élevés ou de montagnes.

Les antennes FM ont une directivité dont la précision augmente mente avec le nombre de leurs éléments. Etant donné que leur principe est de recevoir les signaux qui viennent d'une direction donnée et que donc elles captent difficilement ceux qui viennent d'autres directions, la distorsion résultant de la propagation diversifiée s'en trouve réduite. Le gain (sensibilité) augmente également en proportion directe avec le nombre de leurs éléments, ce qui les rend efficaces pour les réceptions à longue distance. Choisir le type d'antenne en fonction de la distance des stations emettrices et des consitions régionales de réception.

Câbles d'amenée

Il y a deux sortes de câbles d'amenée qui connectent l'antenne FM extérieure et le tuner: la descente d'antenne bifilaire de 300 ohms et le câble coaxial de 75 ohms.

La descente d'antenne bifilaire de 300 ohms est facile d'utilisation mais elle est extrêmement sensible aux parasites étrangers. Le câble coaxial de 75 ohms a une construction qui le rend plus immune aux parasites étrangers. Il est de plus solide et résiste très bien à l'usure.

Algunos consejos útiles

Antena exterior de FM y cable de entrada

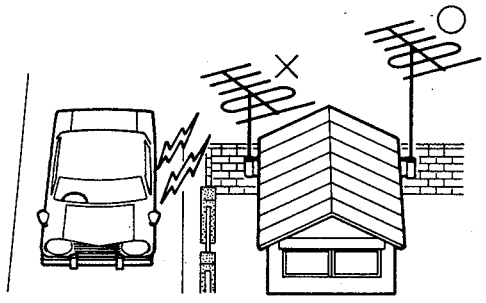
Antenas exteriores de FM y la direcltividad

Deberá instalarse una antena exterior de FM para poder recibir bien las emisoras de FM con el mínimo de ruido. Es particulamente efectiva para recepción de FM en zonas rodeadas de edificios altos o montañosas. Las antenas de FM tienen directividad, que se majora a medida que se aumentan los elementos de la antena. Puesto que funcionan para recibir las señales de la dirección deseada y no captan con facilidad las señales de otras direcciones, se reduce la distorsión de trayectorias múltiples. La ganancia (sensibilidad) aumenta también en proporción directa al número de elementos, por lo que resulta efectiva para la recepción de largas distancias. Seleccionar el tipo de antena de acuerdo con la distancia de las emisoras difusoras y condiciones de recepción de la zona.

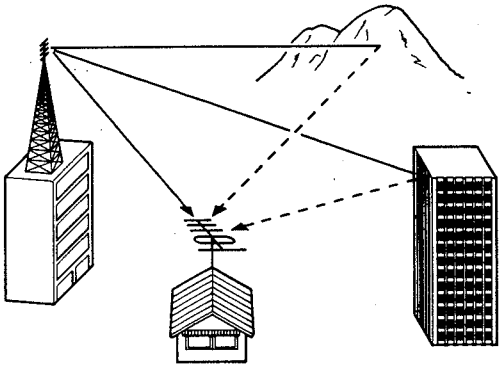
Cables de entrada

Hay dos tipos de cables de entrada para conectar la antena exterior de FM al sintonizador: Cable bifilar de 300 ohmios y cable coaxial de 75 ohmios.

El cable bifilar de 300 ohmios ouede utilizarse con facilidad pero es susceptible a ruidos de interferencia. El cable coaxial de 75 ohmios tiene una construcción que lo hace inmune al ruido de interferencias, y es fuerte y más duradero.



Multi path phenomenon
Phénomène à multi-trajets
Fenómeno de treyectorias múltiples



Erecting the FM antenna

The installation location of the FM antenna must be chosen properly for stable FM reception. Bear in mind the following points and find the optimum location.

* The ideal location is one which is high, which can receive the signals from the FM stations directly and which is not overshadowed by high buildings.
* Install the antenna away from the road in order to avoid the ignition noise of automobiles. Choose a location which is at a distance from high-tension power transmission wires.
* Install the antenna at least 2 meters away from a metal roof or other antennas.

Multipath distortion

Like light, FM signals move in straight lines and are reflected by obstacles in their path. This is why the antenna picks up some signals which have come from the transmitting antenna directly and other signals which have been reflected by mountains or buildings. When both types of signals are picked up together, they interact to cause distortion in the sound and impair the separation.

This phenomenon is known as "multipath distortion" and is rather like the ghosts on the TV screen.

Multipath distortion can be minimized by selecting an antenna with sharp directivity characteristics and by installing it in the correct direction.

Specifications

Audio section

Power output
Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.005% total harmonic distortion.
130 watts per channel into 8 ohms
Load impedance ..... 8 ohms
Total harmonic distortion
from POWER AMP IN ..... less than 0.005% at or below rated min. RMS power output
Frequency response (at 1 watt)
from POWER AMP IN ..... 5 to 180,000 Hz, +0 dB, −3.0 dB
RIAA curve deviation (PHONO MM, 20 Hz to 20 kHz)
..... +0.2 dB, −0.2 dB
Input sensitivity and impedance(at 1 kHz)
PHONO (MC) ..... 250 μV/100 ohms
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/47 kohms
TAPE PLAY, AUX/DA, ... 150 mV/47 kohms
MIC ..... 1.0 mV/10 kohms
Output level (at 1 kHz)
TAPE REC ..... 150 mV into 47 kohms
PREAMP OUT ..... 1,000 mV in to 47 kohms
Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)
PHONO (MC) ..... 65 dB
PHONO (MM) ..... 85 dB
TAPE PLAY, AUX/DA ..... 95 dB

Video section

VIDEO INPUT sensitivity/
Impedance ..... 1.0 Vp-p/75 ohms
VIDEO OUTPUT level/impedance .... 1.0 Vp-p/75 ohms
AUDIO INPUT sensitivity/
Impedance ..... −6 dBs/47 kohms
AUDIO OUTPUT level/impedance.... −6 dBs/47 kohms
VHF OUT signal ..... 3 ch or 4 ch (NTSC)

FM section

Tuning range..... 88 to 108 MHz
Usable sensitivity
Mono..... 10.3 dBf
Stereo ..... 19 dBf
50 dB quieting sensitivity
Mono..... 14 dBf
Stereo ..... 37 dBf
Signal to noise ratio (at 65 dBf)
Mono..... 80 dB
Stereo ..... 76 dB
Distortion (at 65 dBf WIDE)
Mono..... less than 0.03% at 1,000 Hz
Stereo ..... less than 0.05% at 1,000 Hz
Alternate channel selectivity (at 400 kHz)
NARROW ..... 60 dB
Capture ratio..... 1.0 dB
Spurious response ratio ..... 90 dB
IF response ratio..... 90 dB
Stereo separation ..... 45 dB at 1,000 Hz
Frequency response ..... 30 to 15,000 Hz +0.2 dB, −0.5 dB
Antenna input impedance ..... 300 ohms balanced 75 ohms unbalanced

AM section

Tuning range..... 530 to 1,600 kHz
Usable sensitivity
Mono..... 49 dB/m
Selectivity..... 30 dB
Signal to noise ratio
Mono..... 50 dB
Distortion (at 30% Modulation, 80 dB/m)
Mono..... less than 0.5%

Others

Power requirements
Power voltage ..... 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
For U.S.A. and Canada ..... 120 V (60 Hz)
Power consumption..... 450 watts 530 VA Rated
Dimensions..... 430 mm (16-15/16″) W
161 mm (6-3/8″) H
421 mm (16-5/8″) D
Weight..... 16.3 kg (35.9 lbs.) net
18.0 kg (39.7 lbs.) packed

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Election d'une antenne FM

Il convient de bien choisir l'endroit où l'on va ériger l'antenne si l'on veut obtenir une réception FM stable. Garder à l'esprit les points suivants pour déterminer le meilleur emplacement.

* Le meilleur emplacement sera élevé, il pourra recevoir les signaux des stations FM directement et il ne sera pas caché par des bâtiments élevés.
* Installer l'antenne loin des voies de circulation de façon à éviter les parasites d'allumage des voirures. Choisir un emplacement éloigné des câbles à haute tension.
* Installer l'antenne à deux mètres au moins de la toîture si elle est métallique ou des autres antennes.

Distorsion de transmodulation

Tout comme la lumière, les signaux FM se déplacent en ligne droite et sont réfléchis par les obstacles qu'ils rencontrent sur leur chemin. C'est pourquoi l'antenne capte certains signaux qui arrivent de l'antenne émetrrice directement, et d'autres signaux qui ont été réfléchis par des montagnes ou des bâtiments. Lorsque ces deux catégories de signaux sont captées en même temps, ils agissent les uns sur les autres et provoquent une distorsion dans le son en même temps qu'ils affectent la séparation. Ce phénomène est connu sous le nom de "distorsion de transmodulation" et ressemble assez aux images fantômes qui apparaissent sur les écrans de télévision.

Il est possible de réduire cette distorsion de transmodulation si l'on choisit une antenne à caractéristiques de directivité précises et si on l'installe dans la bonne direction.

Instalación de la antena de FM

El lugar de instalación de la antena de FM deberá seleccionarse correctamente para poder conseguir una recepción estable de FM. Tener presente los puntos siguientes y buscar la ubicación óptima de la misma.

* El lugar ideal será uno que sea alto, que pueda recibir directamente las señales de las emisoras de FM y que no quede a la sombra de edificios altos.
* Instalar la antena alejada de las carreteras para evitar el ruido de ignición de los automóviles. Seleccionar un lugar que esté alejado de los cables eléctricos de alta tensión.
* Instalar la antena por lo menos a 2 metros de un tejado de metal o de otras antenas.

Distorsión de trayectorias múltiples

Al igual que la luz, las señales de FM se desplazan en línea recta y quedan reflejadas por los obstáculos que puedan encontrar en su camino. Esta es la razón de que la antena capte algunas señales que vienen directamente de la antena de transmisión y otras señales que se han reflejado por montañas o edificios. Cuando se captan juntos ambos tipos de señales, su interacción causa distorsión del sonido y degrada la separación estereofónica.

Este fenómeno se denomina "distorsión de trayectorias múltiples" y se parece más bien a las imágenes dobles de las pantallas de TV.

La distorsión de trayectorias múltiples puede reducirse al mínimo seleccionando una antena con buenas características de directividad e instalándola en la dirección correcta.

Spécifications

Section audio

Puissance de sortie
Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,005% de distorsion harmonique totale.
130 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge ..... 8 ohms

Distorsion harmonique totale
depuis POWER AMP IN..... moins de 0,005% juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Réponse de fréquence (à 1 watt)
depuis POWER AMP IN..... 5 à 180.000 Hz, +0 dB, −3,0 dB

Déviation de la courbe RIAA (PHONO MM, 20 Hz à 20 kHz)
..... +0,2 dB, −0,2 dB

Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)
PHONO (MC)..... 250 μV/100 ohms
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/47 kohms
TAPE PLAY, AUX/DA ..... 150 mV/47 kohms
MIC..... 1,0 mV/10 kohms

Niveau de sorite (à 1 kHz)
TAPE REC..... 150 mV avec 47 kohms
PREAMP OUT..... 1.000 mV avec 47 kohms

Rapport de signal à bruit (IHF)
PHONO (MC)..... 65 dB
PHONO (MM) ..... 85 dB
TAPE PLAY, AUX/DA ..... 95 dB

Section vidéo

Sensibilité et impédance d'entree (VIDEO INPUT)
..... 1,0 Vp-p/75 ohms

Tension et impédance sortie (VIDEO OUTPUT)
..... 1,0 Vp-p/75 ohms

Sensibilité et impédance d'entree (AUDIO INPUT)
..... −6 dBs/47 kohms

Tension et impédance sortie (AUDIO OUTPUT)
..... −6 dBs/47 kohms

Signal VHF OUT..... 3 ch ou 4 ch (NTSC)

Section FM

Echelle d'accord..... 88 à 108 MHz

Sensibilité utilisable
Mono..... 10,3 dBf
Stéréo ..... 19 dBf

Seuil de sensibilité 50 dB
Mono..... 14 dBf
Stéréo ..... 37 dBf

Rapport de signal à bruit (à 65 dBf)
Mono..... 80 dB
Stéréo ..... 76 dB

Distorsion harmonique totale (à 65 dBf WIDE)
Mono..... moins de 0,03% à 1.000 Hz
Stéréo ..... moins de 0,05% à 1.000 Hz

Sélectivité du canal altené (à 400 kHz)
NARROW..... 60 dB

Taux de capture..... 1,0 dB

Taux de réponse fugitive..... 90 dB

Rapport de reponse IF..... 90 dB

Séparation stéréo ..... 45 dB à 1.000 Hz

Reponse en fréquence..... 30 à 15.000 Hz +0,2 dB, −0,5 dB

Impédance d'entrée d'antenne ..... 300 ohms compensés
75 ohms non compensés

Section AM

Echelle d'accord..... 530 à 1.600 kHz

Sensibilité utilisable
Mono..... 49 dB/m

Sélectivité..... 30 dB

Taux de signal à bruit
Mono..... 50 dB

Distorsion (à 30% Modulation, 80 dB/m)
Mono..... moins de 0,5%

Divers

Alimentation
Tension d'alimentation..... 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada .. 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance..... 450 watts 530 VA Nominale

Dimensions..... 430 mm (L)
161 mm (H)
421 mm (P)

Poids..... 16,3 kg net
18,0 kg emballé

* **La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.**
* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Especificaciones

Sección de audio

Potencia de salida
Potencia mínima de salida RMS con ambos canales excitados, entre 20 y 20.000 Hz y con una distorsión armónica total no mayor del 0,005%.
130 vatios por canal a 8 ohmios
Impedancia de carga ..... 8 ohmios
Distorsión armónica total
de POWER AMP IN ..... menor del 0,005% a una potencia igual o menor de la potencia mínima RMS especificada
Respuesta de frecuencia (a 1 vatio)
de POWER AMP IN ..... 5 a 180.000 Hz, +0 dB, −3,0 dB
Desviación de la curva RIAA (PHONO MM, 20 Hz a 20 kHz)
..... +0,2 dB, −0,2 dB
Sensibilidad de entrada e impedancia (1 kHz)
PHONO (MC) ..... 250 μV/100 ohms
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/47 kohms
TAPE PLAY, AUX/DA ..... 150 mV/47 kohms
MIC ..... 1,0 mV/10 kohms
Nivel de salida (a 1 kHz)
TAPE REC ..... 150 mV a 47 kohms
PREAMP OUT ..... 1.000 mV a 47 kohms
Ruidos y zumbido (en cortocircuito, red A)
PHONO (MC) ..... 65 dB
PHONO (MM) ..... 85 dB
TAPE PLAY, AUX/DA ..... 95 dB

Sección de video

VIDEO INPUT sensibilidad/Impedancia
..... 1,0 Vp-p/75 ohmios
VIDEO OUTPUT tensión/Impedancia
..... 1,0 Vp-p/75 ohmios
AUDIO INPUT sensibilidad/Impedancia
..... −6 dBs/47 kohmios
AUDIO OUTPUT tensión/Impedancia
..... −6 dBs/47 kohmios
VHF OUT señal ..... Canales 3 o 4 (NTSC)

Sección FM

Margen de sintonía ..... de 88 a 108 MHz
Sensibilidad útil
Mono ..... 10,3 dBf
Stéreo ..... 19 dBf
Umbral de silenciamiento para 50 dB
Mono ..... 14 dBf
Estéreo ..... 37 dBf
Relación señal-ruido (a 65 dBf)
Mono ..... 80 dB
Estéreo ..... 76 dB
Distorsión (a 65 dBf WIDE)
Mono ..... menos del 0,03% a 1.000 Hz
Estéreo ..... menos del 0,05% a 1.000 Hz
Selectividad entre canales adyacentes (a 400 kHz)
NARROW ..... 60 dB
Relación capturar ..... 1,0 dB
Relación de respuesta espurio ..... 90 dB
Relación de respuesta IF ..... 90 dB
Separación estereofónica ..... 45 dB a 1.000 Hz
Respuesta de frecuencia ..... 30 a 15.000 Hz +0,2 dB, −0,5 dB
Impedancia de entrada en la antena 300 ohmios equilibrada
75 ohmios desequilibrada

Sección AM

Margen de sintonía ..... de 530 a 1.600 kHz
Sensibilidad útil
Mono ..... 49 dB/m
Selectividad ..... 30 dB
Relación señal-ruido
Mono ..... 50 dB
Distorsión (a 30% modulación, 80 dB/m)
Mono ..... menor del 0,5%

Otros

Alimentación ..... 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Para EE.UU y Canada ..... 120 V (60 Hz)
Consumo ..... 450 vatios, 530 VA nominal
Dimensiones ..... 430 mm An.
161 mm Al.
421 mm Prof.
Peso ..... 16,3 kg netos
18,0 kg con embalaje

* **Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.**
* **Con el objeto de simplificar las explicaciones, algunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.**

Sansui
SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (D4M3) <46961500>